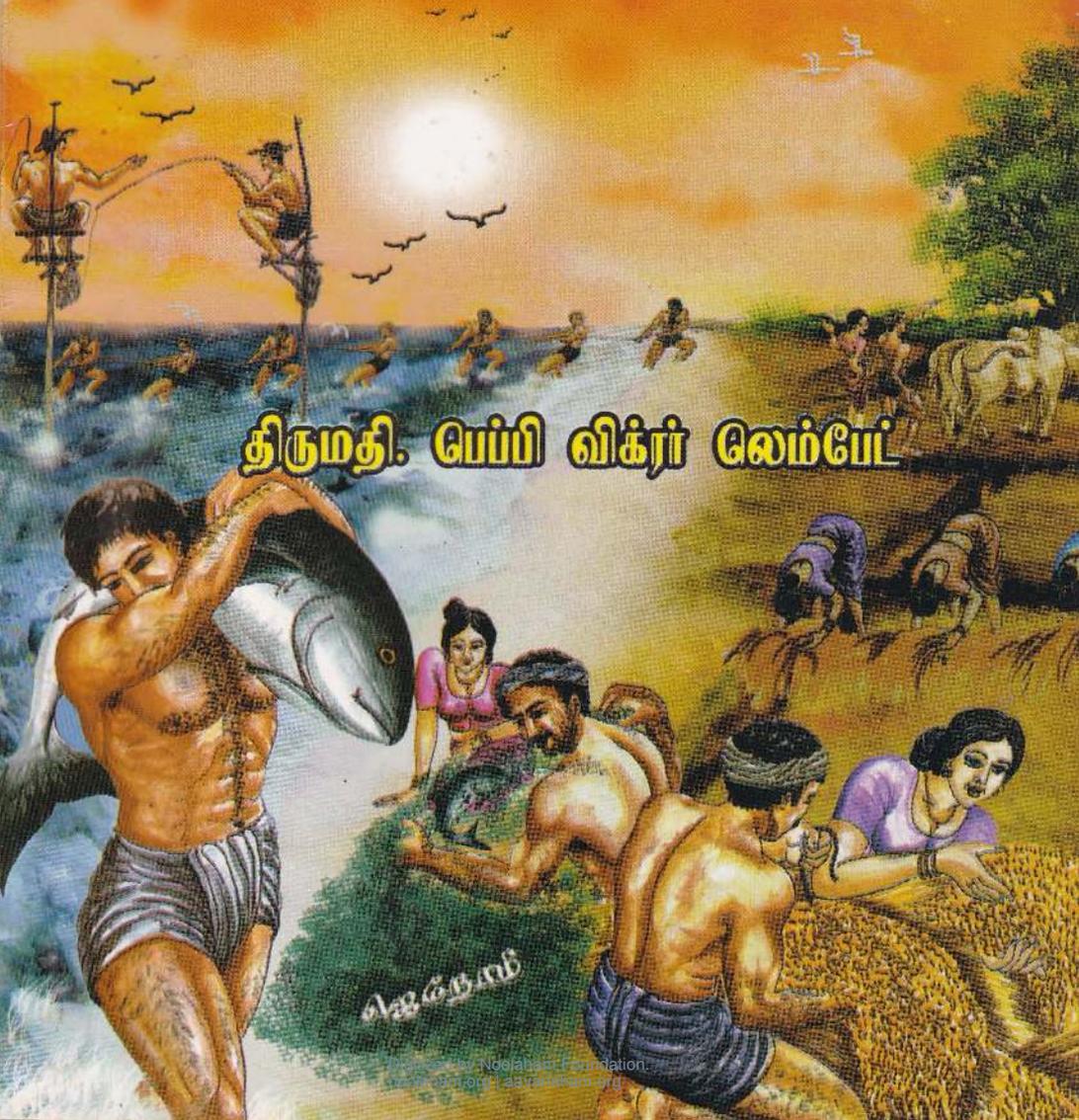


வட்டார வழக்குச் சொற்கள்

மன்னார் பிரதேசம்

திருமதி. பெய்ரி விக்ர லெம்பேட்



வட்டார வழக்குச் சொற்கள்

மன்னார் பிரதேசம்

திருமதி. பெப்பி வீகர் லெம்பேட்
(B.A, Dip. in Ed., M. Ed)

மன்னா பதிப்பகம்
(MANNA Publications)

மறைக்கல்வி நிலையம்,
புனித செபஸ்தியார் பேராலய வீதி,
மன்னார், இலங்கை.

மன்னா வெளியீடு 6

நூல் முகம்

நூலின் பெயர் :	வட்டார வழக்குச் சொற்கள் மன்னார் பிரதேசம்
ஆசிரியர் :	திருமதி. பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட்
மொழி :	தமிழ்
பொருள் :	இலக்கியம்
முதற் பதிப்பு :	2008 செப்ரம்பர்
அச்சு எழுத்து :	11
பக்கங்கள் :	XX + 42 = 62
உரிமை :	ஆசிரியருக்கு
வெளியீடு :	மன்னா பதிப்பகம்
அட்டைப் படம் :	ஜெஹோமி - வங்காலை
அச்சகம் :	“மன்னார் பிளாஷ்”
விலை :	சின்னக்கடை, மன்னார்
தொடர்புகளுக்கு:	இலங்கை ரூபா 150.00 மன்னா பதிப்பகம், மறைக்கல்வி நிலையம், புனித செபஸ்தியார் பேராலய வீதி, மன்னார். தொலைபேசி இல. 023 - 2232377

Title :	Vattare Valakku Sotkal - Mannar Predesam
Author :	Mrs. Peppy Victor Lembert
Language :	Tamil
First Edition :	2008 September
Pages :	XX + 42 = 62
Copy Rights :	Author
Publishers :	Manna Publications
Cover Page :	Jeromy - Vankalai
Printers :	“Mannar Flash” Sinnakadai, Mannar
Prize :	Sri Lankan Rs. 150.00
Contact :	Manna Publications Catechetical Centre, St. Sebestian's Street, Mannar, Sri Lanka Telephone 023 - 222277



கடவுள் வாழ்த்து

“நான் உனக்காகவே
 உன் பணிக்காகவே
 வாழ்ந்திட வரம் தருவாய்
 கருவாக எனைப்படைத்து - உயர்
 கண்மணியாய் எனை வளர்த்து
 கரமதிலே உருப்பதித்து
 கருத்துடனே எனைக்காக்கின்றாய்”



ஆசிரியரை

தமிழ்ப் பாடத்துக்கான ஆசிரிய ஆலோசகர் திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட் அவர்கள் மன்னார் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் தொடர்பாக வெளியிடுகின்ற இந்நூலுக்கு ஆசிச் செய்தியொன்றை வழங்குவதில் நான் பெரு மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

ஒரு பிரதேசத்தின் கலை, பண்பாடு, வாழ்வியல்பு என்பவற்றின் நல்லியல்புகளை அடுத்த சந்ததிக்குக் கையளித்துச் செல்லுதல் குறித்த பிரதேசத்தின் குடிமகன் ஒவ்வொருவரதும் முக்கிய கடைமைகளுள் முதன்மையாகும்.

ஒவ்வொரு மனிதனும் ஆளுமைமிக்கவராக வாழ்வற்குப் பழமையுடன் புதுமை இணைதலே சாலச் சிறந்தது. இது பிள்ளைகளின் பள்ளிப் பருவத்துள்ளேயே நிகழ்ந்துவிடுவதான உறுதிப்படுத்தாதல் கல்விமான்களின் முயற்சியாக அமையவேண்டும். பழமையும் புதுமையும் இணையும் வகையில் இத்துறைசார்ந்த இரு நூல்களை ஏற்கனவே அளித்துள்ள திருமதி லெம்பேட் அவர்களின் இப்புதிய படைப்பு தமிழ்மொழிக்கும் அவரை ஈன்ற மன்னார் மண்ணுக்கும் பெருமை தருவதாக அமைகின்றது.

இருபத்தியைந்து வருடகால கல்விச் சேவை அனுபவங்கள், ஆசிரிய சேவையில் தடம்பதித்த பெற்றோரும் உடன்பிறப்புக்களும், மற்றும் நூலாசிரியரின் தனிப்பட்ட முயற்சிகள் என்பவற்றின் சொல்வாக்கும் இந்நூலின் ஆக்கத்தில் மிளிர்வதை உணர முடிகின்றது.

கல்விச் சேவை, சமூகமேம்பாட்டுக்கான சேவை என்பவற்றை மேன்மேலும் தொடர்வதற்காக ஆற்றலும் வலுவும் இவருக்குத் தொடர்ந்து கிடைக்கவேண்டுமென இறைவனை வேண்டி நூலாசிரியரை வாழ்த்துகின்றேன்.

பேராசிரியர் க. சின்னத்தம்பி

கல்வியியற்றுறை, யாழ்ப்பகலைக்கழகம்,
விரிவுரையாளர், வவுனியா வளாகம்.

ஆசியுரை

தமிழ்பாட ஆசிரிய ஆலோசகர் திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட் அவர்கள் “மன்னார் பிரதேச வட்டார வழக்குச் சொற்கள்” என்னும் பெயரில் ஒரு சிறந்த தேடல் முயற்சியாக இந்நூலை வெளியிடுவதையிட்டும் இதற்கு ஆசியுரை வழங்குவதையிட்டும் நான் பெரும் மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன். இதற்கு முன்னரும் இந்நூலாசிரியர் “தமிழுக்கு வளம் சேர்க்கும் மன்னார் நாட்டார் பாடல்கள்” என்னும் தொகுப்பை வெளியிட்டிருந்தார். இவர் தனது ஆசிரிய ஆலோசகர் தொழிலுக்கு மகுடம் குட்டுவதுபோல் இவ்வகையான புதுப்புதுத் தேடல்களையும் தொகுப்புக்களையும் மிகவும் சிரமப்பட்டு ஆவனமாகத் தொகுத்து தற்கால உலகத்திற்கும் எதிர்கால சந்ததியினருக்கும் ஒரு அழியாத சொத்தாகக் கொடுப்பதை எண்ணி பெருமையடைகின்றேன்.

இவர் ஓர் விடாமுயற்சியான தமிழ் ஆர்வலர். தற்கால உலக மாற்றத்தில் விசேடமாக தொழில்நுட்ப முன்னேற்றத்தின் பலனாக பல புதிய புதிய சொற்கள் எமது தமிழ் மொழியில் அறிமுகமாகின்றன. உதாரணமாக ‘இறுவட்டு’ ‘கணனி’ போன்ற சொற்களைக் குறிப்பிடலாம். அதேபோல் எமது மாதோட்டத்திலும் தொழிலின் நவீன வளர்ச்சி காரணமாகவும், புலப்பெயர்வு காரணமாகவும் பல சொற்பதங்கள் அருகி மறைந்து போகின்றதைப் பார்க்கலாம். விசேடமாக தொழில் ரீதியான சொற்கள், சமயச் சடங்குகள், கலாச்சார ரீதியான சொற்கள், தொழில் உபகரணங்கள் போன்றவற்றைக் குறிப்பிடலாம். எனவே இவற்றைப் பேணி எமது எதிர்காலச் சந்ததிக்கு ஒரு அழியாத பொக்கிஷமாகக் கொடுப்பதற்கு முன்வந்த திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட் ஆசிரிய ஆலோசகர் அவர்களின் இம்முயற்சியை நான் பெரிதும் பாராட்டி மதிக்கின்றேன்.

இவருடைய தமிழ் வளர்க்கும் ஆர்வத்தை எண்ணி மிகவும் மகிழ்ச்சி -யடைவதோடு இவ்வகையான நூல்கள் எமது பாடசாலை மாணவர் - களுக்கும் பல்கலைக்கழக மாணவர்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் இன்னும் தமிழ் ஆர்வலர்களுக்கும் மிகப் பயனுடையதாக இருக்குமெனக்கூறி இவர் இன்னும் பல புதிய படைப்புக்களை படைக்க வேண்டுகென ஆசிக்கின்றேன்.

ம. ஆபேல் ரெவ்வல்
வலயக்கல்விப் பணிப்பாளர், மன்னார்

அணிந்துரை

தனக்கே உரித்தான தனிப்பெரும் பண்பாட்டுடன் இயங்கிவந்த ஈழத் தமிழ் இனத்தின் வரலாற்றில், பல்வேறு நோக்கங்களுடன், காலத்துக்குக் காலம் நம் நாட்டில் காலடி எடுத்துவைத்து, பாதவடிகளை அகலப்பதித்த பிறநாட்டினரின் வருகை, வலோற்காரமான ஊடுருவல், பரம்பல் ஆகியவற்றின் விளைவாக மேலைத்தேய சமூக பண்பாட்டு இணைப்புகளும், கருத்துக்களும் எம் நாட்டின் கலாச்சார, பண்பாட்டுச் சூழல்களுடன் இயல்பாகவே இணைந்து கைகோர்த்துச் செல்ல ஆரம்பித்தன. சுருங்கக் கூறின் பல்லின கலாச்சாரம் ஆதிக்கம் செலுத்தத் தொடங்கியது.

தூய தமிழ், தனித்தமிழ், பிரதேசத் தமிழ் என்று பரம்பரையாகப் பின்பற்றப்பட்டு, போற்றப்பட்டுவந்த மரபு முறை சிறிது சிறிதாக மறைய, பிறநாட்டு மொழிகளுடன் கலந்த ஒரு மொழிக் கலாச்சாரம் தலைதூக்க ஆரம்பித்துள்ளது. அண்மைக் காலங்களில் துரித வளர்ச்சி பெற்றுவரும் சமூக, விஞ்ஞான, கலாச்சாரவியல் போன்றவையும், அவற்றிற்குத் துணை நிற்கும் வெகுஜன தொடர்புச்சாதனங்களின் தலையீடும், பேச்சுத் தமிழின் சிறப்பம்சமான பிரதேச வழக்குச் சொற்பிரயோகங்களை மூழ்கடிப்பனவாகக் காணப்படுகின்றன.

அதேவேளை இன்றுவரை வழக்கிலிருக்கும் நாட்டுக் கூத்துப் பாரம்பரியம், அதை அடியொற்றிய கவிதைகள், நாட்டார் இசை மரபுகள், பிரதேச வழக்குச் சொற்களின் வளர்ச்சிக்கு ஓரளவு தூண்டுகோல்களாக அமைந்துள்ளன என்றே கூறவேண்டும்.

ஆயினும் நாட்டில் நிலவிவரும் போர்க்காலச் சூழ்நிலை காரணமாக அடிக்கடி ஏற்படுகின்ற இடப்பெயர்வுகளும், மேலைநாட்டு மோகமும், சினிமா உலக வளர்ச்சியும், வெகுஜன தொடர்புச்சாதனங்களும், இன்னும் பல்வேறு

காரணிகளும் பிரதேசமொழி வழக்குக்குச் சாவுமணி அடிப்பனவாகக் காணப்படும் இக்கால கட்டத்தில் மன்னார் பிரதேச வழக்குச் சொற்களைத் தேடி எடுத்து ஒன்றாகச் சேர்த்து மீண்டும் அவற்றிற்குப் புத்துயிரளிக்க முன்வந்த திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட் அவர்களின் அயரா முயற்சி பாராட்டுதற்குரியதாகும்.

இன்றைய கலைத்திட்டத்தில் தமிழ் மொழியும் இலக்கியமும் என்னும் பாடத்தில் பிரதேச மொழி வழக்குச் சொற்கள் ஒரு அலகாக இணைக்கப்பட்டுள்ளமையால், அதற்குரிய ஆய்வுகளையும், ஒப்படைகளையும் சிறந்த முறையில் எழுத முயற்சிக்கும் மாணவர்களுக்கும், அவர்களை நெறிப்படுத்தும் ஆசிரியர்களுக்கும் இந் நூலானது ஓர் உசாத்துணை நூலாக அமையுமென்பதில் சந்தேகமில்லை.

மன்னார் பிரதேச வழக்குச் சொற்களை தொழில், உறவுமுறை போன்ற பல்வேறு பிரிவுகளாக வகுத்துத் தொகுத்தமை வாசகர் இலகுவாக அவற்றைக் கண்டறிந்து கற்றுத் தேர்ச்சி அடைவதற்கு வழிகாட்டியாக அமைந்துள்ளது.

பரம்பரை பரம்பரையாகப் பாதுகாக்கப்படவேண்டிய பிரதேச வழக்குச் சொற்கள் காலத்தால் அழியாது மீண்டும் புதுத் தெம்புடன் எதிர்கால சந்ததியினருக்கு வழங்கப்படுவதற்கு ஆசிரியர் எடுத்த முயற்சிகளை வாழ்த்தி அவரின் நூலாக்கத் திறன் என்றும் ஆல்போல் விழுதுவிட்டு ஓங்கி வளர வாழ்த்தி நிற்கின்றேன்.

அருட்சகோதரி
மே. பாஸ்கல் செபஸ்தியாம்பிள்ளை
திருக்குடும்பக் கன்னியர்மடம்,
வங்ககாலை.

கருத்துரை

நாட்டுயுறவியல் என்னும் விருட்சத்தில்... வட்டார வழக்கு என்ற விழுது...

எமது மன்னார் வலயக் கல்விப் பணிமனையின் தமிழ்த்துறை ஆசிரிய ஆலோசகர் திருமதி பெப்பி விக்டர் லெம்பேட் அவர்கள் “மன்னார் பிரதேச வட்டார வழங்குச் சொற்கள்” என்ற தலைப்பில் ஒரு தேடல் நூலொன்றை எழுத முனைந்திருப்பது வரவேற்கத்தக்க முயற்சியாகும்.

தமது தாய் மொழிமீதும், தாம் சார்ந்த இன மக்களின் மீதும், அம்மக்களின் கலை இலக்கியம், பண்பாடு, பழக்கவழக்கங்கள், நம்பிக்கைகள், மரபுகள்மீதும் தீவிர பற்றுதலும், பார்வையும் கொண்ட ஒரு சில ஆர்வலர்கள்தான் இத்தகைய அபூர்வமான முயற்சிகளை மேற்கொள்ள முனைவர்.

இந்தக் கண்ணோட்டத்தில் நின்று ‘மன்னார் பிரதேச வட்டார வழக்குச் சொற்கள்’ என்ற இந்த நூலின் ஆசிரியர் மாதோட்டத்தில் கலை இலக்கியத் தளத்தில் யாரும் தொட்டுப்பார்த்திராத இந்த விடயத்தைப்பற்றி தனது தேடல் அறிவுக்கு எட்டியவரை தேடித்தொகுத்து காலத்துக்குப் பொருத்தமான வகையிலும், பயனுள்ள வகையிலும் எழுத்தில் வடித்திருப்பது ஒரு சிறந்த முயற்சியாகும்.

“கல்வி” என்ற சொல் கல் + லுதல் என்ற சொல்லில் இருந்து பிறந்ததாக தமிழ் அறிஞர்கள் கூறுகின்றார்கள். ‘கல்லுதல்’ என்றால் தோண்டுதல், கிளைதல், தேடுதல் என்று பல அர்த்தங்களைக் கொண்டதாகும். உண்மையான கல்வி என்பது அனுபவ வாயிலாகத் தேடிப் பெறுவதாகும். இந்த உண்மையைத்தான் வள்ளுவப் பெருந்தகை, “தொட்டனைத்தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்கு கற்றனைத் தூறும் அறிவு” என அழகாகக் கூறினார்.

இந்நூலில் ஆசிரியர் மாதோட்ட வட்டார வழக்குச் சொற்களை பல கள முனைகளில் முயன்று முனைந்து, தேடிக்கற்று, பதமறிந்து, பகுத்துத் தொகுத்து நூலுருவாக்கியுள்ளார். இவரது இந்தத் தொகுப்பினை படிப்பதற்கு முன்னர் 'வட்டார வழக்கு' என்ற இலக்கிய வடிவத்தின் "தலைமைத்தளம்" எது என்பதை நாம் தெரிந்துகொள்வது நன்று. அந்தத் 'தெரிதல்' ஊடாக நாம் இந்த நூலை வாசிக்க முனையும்போது நமது மொழிசார் பண்பாட்டுத் தளத்தின் விசாலமான வீச்சினைப் புரிந்துகொள்ளமுடியும்.

அண்மைக் காலமாக பல உலக மொழிகளில் "நாட்டுப்புறவியல்" என்ற இலக்கிய வடிவம் பிரபல்யம் அடைந்து வருகின்றது. "நாட்டுப்புறவியலை" 'நாட்டார் வழக்காற்றியல்' எனவும் தமிழில் கூறுவர். இதனைத் தாய் மொழியில் (FOLKE LORE) என அலன்டன் என்ற மொழியியல் அறிஞர் வரையரை செய்துள்ளார்.

'நாட்டுப்புறவியல்' என்ற பாரம்பரிய இலக்கியத் திரட்சியானது ஆலமரம் போன்ற ஒரு 'விருட்சம்' என்றால் அதன் 'விழுதுகள்' போல பல உப கூறுகள் விளங்குகின்றன. இதனைத் தமிழக நாட்டுப்புறவியல் ஆய்வாளர் கலாநிதி திரு. ச. அகத்தியலிங்கம் அவர்கள் நாட்டுப்புறவியலின் வகைகள் என்ற வரையறைக்குள் பின் வருமாறு வரிசைப்படுத்துகின்றார். நாட்டுப்புற மக்களின் பாடல்கள், கதைகள், ஆடல்கள், கூத்துக்கள். பழமொழிகள், விடுகதைகள், கதைப் பாடல்கள், விளையாட்டுக்கள், தேவதைகள், நம்பிக்கைகள், பழக்கவழக்கங்கள், கைவினைக் கலைகள், நடை உடை பாவனைகள், சடங்குகள், சம்பிரதாயங்கள், புராதன இதிகாசங்கள், வட்டார வழக்குச் சொற்கள் எனப்பட வகைகள் உண்டு.

எனவே வட்டார வழக்குச் சொற்கள் என்பது நாட்டுப்புறம் என்ற விருட்சத்தின் ஒரு "விழுதாக" விளங்குவதைக் காணலாம். இத்தகைய பல உபகூறுகளை உள்ளடக்கிய நாட்டுப்புறவியலுக்கு

“A New English Dictionary” என்ற நூலில் பின்வருமாறு வரைவிலக்கணம் கூறப்பட்டுள்ளது. “மரபுசார் வழிப்பட்ட நம்பிக்கைகளையும், புராணங்களையும், பழக்க வழக்கங்களையும் பொது மக்களிலிருந்து அறிந்து கொள்வதும், அத்துடன் பண்டைக்கால பழக்க வழக்கங்களையும் பொதுமக்களின் இலக்கியங்களையும் கற்புதாதன் நாட்டுப்புறவியல்”

இந்த வரைவிலக்கணத்துக்கு அமைவாகவே நாட்டுப்புறவியலின் ஒரு அங்கமான வட்டார வழக்குச் சொற்கள் தொடர்பான தேடல் முயற்சியில் இந் நூலாசிரியர் இறங்கியுள்ளார் என எண்ணத்தோன்றுகின்றது. எனவே எமது மாதோட்ட வட்டார வழக்குச் சொற்களின் தார்ப்பரியங்களை ஆழமாகச் சுவைப்பதற்கு உதவியாக நாட்டார் வழக்கியல் பற்றிய உண்மைகளை, விளக்கங்களை தெரிந்துகொள்ள வேண்டியது பொருத்தமானதாக அமையும்.

“நாட்டுப்புறம்” என்பது கிராமங்களையே குறிக்கின்றது. எனவேதான் “நாட்டார் இலக்கியங்கள்” நாட்டுப்புறத்துக்கே உரியனவாகின்றன. நாட்டுப்புற இலக்கியங்கள் கிராமிய மக்களின் வாழ்க்கை நெறிமுறைகளுடன் பின்னிப்பிணைந்துள்ளன என்பதில்தான் அவற்றின் சீரும் சிறப்பும் தங்கி உள்ளது.

உண்மையில் நாட்டுப்புறவியல் நடைமுறையானது தொல்காப்பியர் காலந்தொட்டு பழந்தமிழர் வாழ்வில் தொடர்ச்சியாக நிகழ்ந்து வரும் செயற்பாடாகும். ஏனெனில் நாட்டுப்புறவியல் பற்றி விளக்கும் முதல் தமிழ் நூல் தொல்காப்பியமாகும். தொல்காப்பியர் பாட்டு, பண்ணத்தி பழமொழிகள், விடுகதைகள் போன்றவற்றைப் பற்றி கூறுவதிலிருந்து நாட்டுப்புறவியல் பழங்காலந் தொட்டு தமிழ் மக்களிடத்தில் தொடர்ந்து இருந்து வருகின்றது என்பதை அறியலாம்.

மண்ணின் மணத்தையும் ஒருங்கு சேர்த்து வெளிக்காட்டும் சக்திமிக்கவை. நாட்டுப்புற மக்களின் உணர்வுகள், அபிலாசைகள், எண்ணங்கள், இலட்சியங்களை வெளிப்படுத்தும் கலை. இவற்றை 'ஏட்டில் எழுதி வைக்காத இலக்கியங்கள்' என ஆய்வாளர்கள் கூறுகின்றனர்.

இத்தகைய உண்மை நிலையான வாய்மொழி இலக்கியங்கள் மக்களின் இன்ப, துன்பங்களைப் பிரதிபலிக்கும் கண்ணாடிகளாக விளங்குகின்றன. அத்துடன் இவை கிராமப்புற மக்களின் பலதுறைசார் வாழ்வாதார நிலைகளுடன் பின்னிப் பிணைந்தவையாகவும் உள்ளன. எனவே தேசத்தின் உயர்வுக்காக உண்மையாகவே வியர்வை சிந்தி உழைக்கும் நாட்டுப்புற (கிராமப்புற) மக்களின் உணர்வுகளைப் பிரதிபலிக்கும் இலக்கியங்களை ஆய்வு செய்வதன் மூலமாக ஒரு சமுதாயத்தை அதன் பண்பாட்டுக் கூறுகளோடும் உணர்வுகளோடும் துல்லியமாகப் படம் பிடித்துக் காட்டமுடியும்.

தமிழக நாட்டுப்புறவியல் ஆய்வாளர் பேராசிரியர் தே. லூர்து என்பவரின் பார்வையில் "நாட்டுப்புற வழக்காற்று வடிவங்கள், வாய்மொழியாக வழங்கி வருபவை, மரபு வழிப்பட்டவை, உரிமை கோருவதற்கான ஆசிரியர் அற்றவை, ஒரே வித வாய்ப்பாடுகளுக்கு உள்ளடங்குபவை, ஒரு பிரதேசத்தில் வாழும் மக்கள் குழுமத்தினால் பகிர்ந்து கொள்ளப்படுபவை, பல்வேறு வடிவங்களாகத் திரிபுபடக்கூடியவை. இந்தப் பண்புகளைக் கொண்ட மக்களின் பல்வேறு கோலங்களிலான வழக்காறுகளை நாட்டுப்புறவியல் தன்மையுடையதாகக் கருதலாம் எனக் கூறுகின்றார்.

இந்தத் கருத்துக்களுக்குப் பொருத்தமான வகையில் இந்நூலில் ஆசிரியர் திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட் அவர்கள் "வட்டார வழக்குச் சொற்கள்" என்ற மகுடத்தில் வரலாற்றுப் பெருமைமிக்க நம் மாதோட்ட மண்ணின் மருதநிலம், நெய்தல் நிலக்

கிராமங்களில் பரந்து வாழும் உழைக்கும் மக்களிடையே வழக்கில் இருந்து வருகின்ற அரிய சொற்பதங்களைத் தேடித் தொகுத்து அச்சொற்கள் ஒவ்வொன்றிலும் புதைந்து கிடக்கும் உணர்வின் உண்மைகளையும், அழகியற் பண்புகளையும் வெளிச்சத்துக்கு கொண்டு வருவதுடன் அச்சொற்களுக்கு அச்சு வடிவம் கொடுத்து சமுதாயத்தின் கண்களுக்கு முன் நிறுத்த முனைந்துள்ளார். இந்த முயற்சியில் இவர் எவ்வளவு தூரம் வெற்றி அடைந்துள்ளார் என்பதை வாசகர்கள்தான் மதிப்பீடு செய்ய வேண்டும்.

அண்மைக் காலமாக தமிழரின் தொன்மை/மொழி வளம் / கலை / பண்பாடு / வழக்காறு / மரபுகள் தொடர்பான ஆய்வுகள் பல்கலைக்கழக மட்டங்களில் விரிவடைந்து வருகின்றது. இந்நிலையில் மறுபுறமாக வேகமாகப் பரவலடைந்து வருகின்ற 'உலகமயமாக்காலின்' தாக்கத்தினால் எமது இனத்தின் பண்பாட்டியல் கூறுகள் படிப்படியாக சிதைவடையும் ஆபத்து உருவாகி வருவது வேதனைக்குரியதாகும்.

நவ காலனித்துவத்தில் பன்முகக்கோர முகங்களை - கவர்ச்சிகரமான மாரீசத்தனங்களை - நாம் சீர்தூக்கி சிந்திக்காமல் வரவேற்பதனால் எமது இனக் கட்டமைப்பும், மொழி வளமும், பண்பாட்டுத் தளமும் சிதைவடைகின்றது என்பதை உணர்ந்து எச்சரிக்கையாகவும், விழிப்புணர்வுடனும் இருக்க வேண்டியது காலத்தின் தேவையாகும்.

கால மாற்றத்தின் கோலங்களுக்கு ஏற்ப நமது மக்கள் (குறிப்பாக கிராமப்புற மக்கள்) தமது பொருளாதாரம், பண்பாடு சார்ந்த வாழ்வியல் நடைமுறைகளில் இருந்து திசைமாறிச் செல்வதன் விளைவாக நமது முன்னோர்கள் ஊட்டி வளர்த்த பழக்கங்களையும், நம்பிக்கைகளையும், வழக்காறுகளையும், மரபுகளையும் மறந்து விலகி வாழும் போக்கு வளர்ந்து வருவது, உண்மை ஒன்றை வெளிச்சம் போட்டு காட்டுந் நல்ல முயற்சியே.



இந்நூலாசிரியரின் “மாதோட்ட வட்டார வழக்குச் சொற்கள்” என்ற நூல் வடிவிலான ஒரு தொகுப்பு முயற்சியாகும். ஏற்கனவே நாட்டுப்புறவியல் என்ற வரையறைக்குள் அமைந்த ‘பழமொழிகள்’, ‘நாட்டுப் பாடல்கள்’ ஆகிய இரு உப கூறுகளின் தலைப்பில் இரு நூல்களை வெளிக்கொணர்ந்த திருமதி பெப்பி விக்டர் லெம்பேட் அவர்கள், மண்வாசனை இலக்கியத்தில் தீவிர ஈடுபாடுள்ளவர் என்பதற்கு “மாதோட்ட வட்டார வழக்குச் சொற்கள்” என்ற இந்த நூலும் சான்று பகர்கின்றது.

எனினும் இவரது நூலாகத்திற்கான வட்டார வழக்குச் சொற்களைத் தேடும் முயற்சியில் மாதோட்ட ஆள்புலப் பரப்பினை முழுமையாக உள்வாங்கியுள்ளார் என்று சொல்வதற்கில்லை. இவரது இம்முயற்சியை அடியொற்றி இத்துறையில் ஆர்வமுள்ள இளைய தலைமுறையினர் மேற்கொள்ளக்கூடிய தேடல் - ஆய்வு முயற்சிக்கு இந்நூல் சிறந்த வழிகாட்டியாக அமையும் என்பது உறுதி.

இறுதியாக நூலாசிரியர் திருமதி பெப்பி விக்டர் லெம்பேட் அவர்களின் தமிழ் மொழிமீதான தணியாத தாகத்தின் பிரதிபலிப்புகள் மேலும் பல மணியான படைப்புக்களாக அவரது சிந்தனையில் இருந்து வெளிக் கிளம்ப வேண்டுமென உளமார வாழ்த்துகிறேன்.

திரு எஸ். டேவிட்
கோட்டக் கல்விப் பணிப்பாளர்,
முசலி.

வெளியீட்டுரை மண் வாசனை வீசும் வட்டார வழக்குச் சொற்கள்

தகவல் தொழில்நுட்பத்தின் அசுர வளர்ச்சியும், உலகமயமாக்கல் கொள்கையும், மக்கள் குழுக்களின் தனித்த அடையாளங்களில் ஒன்றாகிய நாட்டுப்புற இலக்கியங்களை வேகமாக அழித்துக்கொண்டிருக்கின்றன. பல நூறு ஆண்டு வரலாற்றைக்கொண்ட தமிழர்களின் அடையாளங்களும் இதற்கு விதிவிலக்கல்ல.

நாட்டுப்புற இலக்கியங்களில் ஒன்றாகிய மண்வாசனை வீசும் வட்டார வழக்குகள் மிக வேகமாக மறைந்துகொண்டும், மாறிக்கொண்டும் இருக்கின்ற இக்காலகட்டத்தில் அவற்றைப் பதிவுசெய்ய வேண்டிய பணிகளை விரைவுபடுத்த வேண்டும். வட்டார வழக்காகிய பேச்சுமொழியை சிந்தாமல் சிதறாமல் பதிவுசெய்வது ஒரு பெரும் வரலாற்றுக் கடமையாகும்.

இந்த வகையில் மன்னார் மாதோட்டத்தில் வழக்கிலிருந்த - வழக்கொழிந்துவருகின்ற வட்டார வழக்குச் சொற்களை தேடித் தொகுத்து நூலாக வெளியிடும் ஆசிரியர் திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட் அவர்களின் முயற்சிக்கு மன்னா பதிப்பகம் கைகொடுக்க முன்வந்துள்ளது. ஏற்கனவே இவருடைய “தமிழுக்கு வளம் சேர்க்கும் மன்னார் நாட்டார் பாடல்கள்” என்ற தொகுப்பை வெளியிட்ட நாம் இவருடைய இந்த நூலையும் மன்னா வெளியீடாக வெளிக்கொணர்வதில் மகிழ்ச்சியடைகின்றோம்.

நூலாக்க முயற்சியில் ஈடுபட முன்வரும் அனைவருக்கும் மன்னா பதிப்பகம் கைகொடுத்து ஊக்குவிக்கும் என்பதையும் இவ்வேளையில் தெரிவிக்க விரும்புகின்றோம்.

ஆசிரியர் பெப்பி அவர்களின் நூலாக்க முயற்சி தொடரப்படவேண்டும். இன்னும் பல தொகுப்புக்களை அவர் வெளிக்கொணர்ந்து மன்னார் மண்ணின் கலைச் செல்வங்களை பாதுகாக்கும் கைங்கரியத்தில் ஈடுபட வேண்டுமென வாழ்த்தி நிற்கின்றேன்.

**அருட்பணியாளர் தமிழ் நேசன்,
மன்னா பதிப்பகம்,
மறைக்கல்வி நிலையம், மன்னார்.**

என்னுரை

மாதோட்ட பிரதேசத்து வட்டார வழக்குகளின் தனித்தன்மை

தமிழ் மொழியின் தனித்துவம்

நாம் தமிழர், தமிழ்மொழியைப் பேசுகின்றோம். இந்த மொழி இனிமையான மொழி, பண்பான மொழி, அழகான மொழி, அமிர்தமான மொழி, தேன்போன்ற மொழி, கடல் கடந்த தமிழ் மொழி. எம் ஆன்றோரால் தொன்று தொட்டு இன்றுவரை தமிழ்மொழியின் செல்நெறிபற்றி கூறப்பட்டுவருகின்றது. இம்மொழி தனித்துவமான மொழி. திராவிட குடும்பத்தைச் சேர்ந்தது என்று மொழியியலாளர் பேராசிரியர் கால்ட்வெல் ஐயர் கூறுகின்றார்.

இந்த தமிழ்மொழி கடல்கடந்த மொழி உலகில் எங்கெல்லாம் தமிழர் வாழ்கின்றார்களோ, அங்கெல்லாம் பேசப்படுகின்ற, வாழ்கின்ற, உயிருள்ள மொழியாகத் திகழ்கின்றது. கம்பன் கண்ட தமிழ். சேரசோழ பாண்டியராம் மூவேந்தர் போற்றிய தமிழ். சேரன் தம்பி இளங்கோ இசைத்த தமிழ். பாரதி பாடிய தமிழ். அகத்தியன் பொதிகையில் வளர்த்த தமிழ். என்றெல்லாம் கூறுவார்கள்.

தமிழ்மொழி பண்பாட்டுக்காவி, தொடர்பாடல் ஊடகம், கலாசார பரிவர்த்தனைமொழி. தமிழ்மொழியைப் படிக்கப்படிக்க அதன் சுவையை, நயத்தை உணர்ந்து இன்புற முடியும்.

மன்னார் பிரதேசத்தின் சிறப்பு

ஈழத்திரு நாட்டிலே மன்னார் பிரதேசம் வரலாற்று ரீதியாக, பழங்காலந் தொட்டு பெரும் பெயர்பெற்று விளங்கி வருவதை நாம் அறிவோம். மகாதித்த, மாதோட்டம், மாந்தை என்று பல பெயர்களால் வரலாற்றுப் புகழ்மிக்க மன்னார் பிரதேசம், முத்துக்குளிக்கும் முத்துச் சிலாபத்தையும், கேது மன்னனின் புகழ் விளங்கச் செய்கின்ற திருக்கேதீஸ்வர ஆலயத்தையும், பாலாவினின் நீராடல் சிறப்பையும், வங்கம் தங்கிச் செல்கின்ற துறைமுகப்பட்டினங்களையும் தன்னகத்தே கொண்டு செழிப்புமிக்க பிரதேசமாக விளங்கியது.

முத்தமிழும் முக்கனிகள் போன்று செழித்து வளர்ந்திட்ட காலம்,

கடலும் கடல் சார்ந்த நெய்தல் நிலமக்களும், வயலும் வயல் சார்ந்த மருதநிலமக்களும் மகிழ்வாக வாழ்வியல் நடத்திய மன்னார்ப் பிரதேசத்தில் மக்கள் குழுமம் குழுமமாக, வட்டாரங்களாக வாழ்ந்து வந்தனர். அவர்களுடைய பேச்சு வழக்கில் உள்ள மொழி **வட்டார வழக்குச் சொல்** எனப்படுகின்றது.

மூவகை மொழிகள்

திராவிட மொழிகளின் ஒப்பிலக்கணம் என்னும் நூலில் காலட்டுவெல் - ஐயர் பின்வருமாறு கூறுகின்றார். “தமிழ்மொழி பல மொழி சேர்ந்தது, செந்தமிழ்/ தரப்படுத்தப்பட்ட மொழி/ பேச்சுமொழி/ ஆகிய மூன்றுமொழிகளையும் உள்ளடக்கியது” புலவர்கள் பயன்படுத்துவது **செந்தமிழ்** எனப்படும். செய்தி ஊடகங்கள் ஊடாகப் பயன்படுத்தும் மொழி **தரப்படுத்தப்பட்ட மொழி** எனப்படும். சாதாரண மக்கள் பயன்படுத்துவது **பேச்சுமொழி** எனப்படும்.

தமிழ்மொழியில் செந்தமிழ் என்று கூறப்படுவது புலவர்கள் பயன்படுத்திய மொழியாகும். செந்தமிழ் பழைமையை விடாது. இழந்துபோன சொற்களை விடாது (உ+ம்) குட்டி என்ற சொல்.

குட்டி - யானைக்குட்டி, குருளை - சிங்கக்குட்டி, பறள் - பன்றிக் குட்டி எனப்படும். ஆனால் தரப்படுத்தப்பட்ட தமிழ் என்பது பழமையையும், புதுமையையும் பேணுவதாகும்.

பேச்சு வழக்கு

இந்தப் பேச்சு வழக்கானது, இடத்துக்கிடம் ஒத்த தன்மையாகவும், அதேவேளை சில சொற்களில் வேறுபட்ட தன்மையாகவும் காணப்படுகின்றன. செய்கின்ற தொழில்களின் அடிப்படையிலும் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் இடம்பெறுகின்றன. வயலும் வயல்சார்ந்த மருத நிலங்களில் தொழில்புரிவோர் அத்தொழிலின் அடியாகப் பிறந்த வட்டார வழக்குகளைப் பேசுகின்றனர். கடலும் கடல் சார்ந்த நெய்தல் நிலமக்கள் தங்களின் ஜீவனோபாயத் தொழிலாக மீன்பிடியை மேற்கொள்கின்றனர். மீன்பிடித் தொழில் சார்ந்து பேசப்படுகின்ற வட்டார வழக்குச் சொற்களை பேசுகின்றனர். அவை நயக்கக்கூடியன.

பேச்சுத்தமிழில் பிறமொழிச் சொற்கள் வந்து சேரும். அதேவேளை புதியசொற்களும் வரும். பேச்சுத் தமிழ் வட்டாரத்திற்கு வட்டாரம் வேறுபடுகிறது.

ஒரு மொழி அதன் அமைப்பை வைத்துக் கொண்டு இடம்,

காலத்திற்கேற்ப மாறுபடுகின்றது (உ+ம்) மண் - மண்ணு, காற்று - காத்து. இது பேச்சு மொழியின் இயல்பு. பேச்சு மொழியில் சொற்சிதைவு ஏற்படுவது தவிர்க்க முடியாதது. (உ+ம்) அடித்தான் - அடிச்சான், பார்த்து - பாத்து, ஒருவன் - ஒருத்தி. ஒருவன் - ஒருவள்

சிதைந்த வழக்குகளை மக்களின் பேச்சு வழக்கில் காணலாம். (உ+ம்) செங்கற்பட்டு - செங்கழுநீர்ப்பட்டு. பேச்சுத்தமிழ் உயிர் உள்ள தமிழ். முன்னோர் பேச்சில் கையாண்டது பல சிதைவுகளை உடையது. மாமா - வந்தது, அப்பா - சொல்லிச்சு, அப்பா - சொன்னார்கள் மாமா - வந்தார்கள். மயிலாப்பூர் என்பதை மயிலை என்று பேச்சுவழக்கில் குறிப்பிடுவார்கள். நாற்பக்கம் என்பதை நாலாபக்கம் என பேச்சுவழக்கில் கூறுவார்கள்.

பேச்சுமொழியில் வட்டார வழக்கு என்பது மிகவும் முக்கியமானது. இடத்திற்கிடம் பேசப்படுகின்ற மொழிகளின் தொன்மை, உச்சரிப்பு, வடிவம், ஒலியன் என்பவற்றில் வேறுபாடுகள் ஏற்படுகின்றன. இடத்துகிடம் பேசுகின்ற விதங்களும் வேறுபடுகின்றன. (உ+ம்) மன்னாரில் - 'நிற்பாட்டு' என்ற சொல்லுக்கு, மட்டக்களப்பில் 'நித்தாட்டு' என்று கூறுவார்கள். இது ஒரு வட்டாரவழக்கு.

நாம் 'சொல்லுறது' என்று தமிழ் பேசும் மக்கள் உச்சரிக்கும்போது மட்டக்களப்பு மக்கள் 'செல்லுறது' என்று கூறுவார்கள். இதுவும் நயத்துக்குரியது. 'செபமாலை மாதாவே' என்று மடு அன்னையை வாழ்த்துகின்ற வேளையில் சில முதியவர் 'சோமாலை மாதாவே' என்று கூறுவதும் உண்டு.

தரம் 6 தொடக்கம், 11வரை தமிழ் கற்கும் மாணவர்களுக்கு பெரிதும் உதவுவதுடன், சிறப்பான இந்த நூல் தரம் 10, தரம் 7இல் தமிழ்மொழி பாடம் பயிலுகின்ற மாணவர்களுக்கு, உசாத்துணை நூலாக அமையும் என்பது எனது கருத்து. தரம் 10இல் 8ஆம், 9ஆம் பக்கத்தில் வட்டாரவழக்குப் பற்றி தெளிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. இதனை அடியொற்றியே நானும் இந்த முயற்சியில் ஈடுபட்டேன். வட்டாரவழக்கு என்ற சொல்லை 1978இல் யாழ். பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்மொழி கற்கின்ற வேளையிலே முதன்முதலாக எனது குரு பேராசிரியர். க. சிவத்தம்பி அவர்களிடமிருந்தே பெறக்கூடியதாக இருந்தது.

நீண்டகாலம் என் சிந்தனையில் இவ்விடயம் இருந்தாலும், அடுத்துமுயன்றாலும் ஆகும் நாளன்றி எடுத்த கருமங்கள் ஆகா என்ற பாடல் அடிகளுக்குகேற்ப, இப்போதுதான் இந்த எண்ணம் நூல்வடிவில்

உருப்பெற்றுள்ளது. இந்நூலுக்கு விமர்சனம் வரலாம். இந்த விமர்சனங்கள் சிறப்பாக அமைகின்றபோது, நூலாசிரியருக்கு தொடர்முயற்சியில் ஏற்பட வாய்ப்புக்களை ஏற்படுத்தும். இன்னும் நல்ல விமர்சனங்கள் ஆளுமை வளர்ச்சிக்கு, பெரிதும் உதவமுடியும் என்பது எனது கருத்து. சிலர் ஏன் இதை வெளியீடு செய்யவேண்டும் என எண்ணலாம். தேன் சொட்டு சொட்டாக சுவைத்தவருக்குத்தான் தேனின் சுவை தெரியும். அந்தவகையில், நாட்டாரியல் என்னும் கடற்பரப்பில் நாட்டார்பாடல், பழமொழிகளைச் சுவைத்தநான், அவற்றின் ஒரு கூறாகிய வட்டார வழக்கினையும் இனிமையாகச் சுவைத்துள்ளேன்.

இந்தப் பேச்சுவழக்கானது இலக்கண வரம்பு மீறியது, நயக்கக்கூடியது, பொருள் உள்ளது, சுவை உள்ளது என்ற வகையில் இந்த வட்டார வழக்குச் சொற்களை அழியாமல் பாதுகாப்பதற்காகவும், அவற்றை எடுத்து மாணவமணிகளுக்கு விளங்கவைக்கலாம் என்ற உணர்வுடனும் இந்நூலினை வெளியீடு செய்கின்றேன்.

திருமதி பெப்பி விக்ரர் லெம்பேட்,
ஆசிரிய ஆலோசகர், தமிழ்
வலயக் கல்விப் பணிமனை,
மன்னார்.

பொருளடக்கம்

பக்கம்

- ஆசியுரை - பேராசிரியர் க. சின்னத்தம்பி,
கல்வியற்றுறை, யாழ். பல்கலைக்கழகம்.
- ஆசியுரை - திரு. ம. ஆபேல் றெவ்வல்
வலயக்கல்விப் பணிப்பாளர்.
- அணிந்துரை - அருட்சகோதரி மேரி பாஸ்கல்
- கருத்துரை - திரு. எஸ். டேவிட்,
கோட்டக்கல்வி அதிகாரி, (முசலி.)
- வெளியீட்டுரை - அருட்பணி தமிழ் நேசன் அடிகளார்.
என்னுரை -

பகுதி I

மன்னார் பிரதேசக் கிளைமொழி 01

1. பெயர்ச் சொற்கள்	01
2. பொருட்கள் கருவிகள்	06
3. உணவு வகைகள்	08
4. வேளைகள்	09
5. இடங்கள்	10
6. விழிக்கும் சொற்கள்	11
8. பெயரெச்சம்	12
7. இகழ்ந்து பேசும் சொற்கள்	13
9. எதிர்மறைச் சொற்கள்	12
10. கேள்விகள்	14
11. வினைச் சொற்கள்	15
12. வினையெச்சம்	18
13. நாட்டுக்கூத்தோடு தொடர்புடைய சொற்கள்	19
14. ஆலயத்தோடு தொடர்புடைய சொற்கள்	21
15. ஆலயத்தோடு தொடர்புடைய நபர்கள்	21

பகுதி II

சமூகங்களின் கிளைமொழி 23

I. மீனவ சமூகம் 23

1. மீன்பிடித்தொழிலோடு தொடர்புடைய பொதுவான சொற்கள் 23
24
2. மீன்பிடித்தொழிலோடு தொடர்புடைய பெயர்கள் 25
3. மீன்பிடித்தொழிலோடு தொடர்புடைய கருவிகள் 25
4. வெவ்வேறு மீன்பிடி வகைகள்

II. விவசாயச் சமூகம் 27

1. விவசாயத்தோடு தொடர்புடைய பொதுவான சொற்கள் 27
2. நெல் விதைப்போடு தொடர்புடைய சொற்கள் 28
3. விவசாயத்தோடு தொடர்புடைய பொருட்கள் 29
4. நெல் அறுவடையோடு தொடர்புடைய சொற்கள் 30
5. மாடுகளை வழிநடத்துவதற்குரிய ஒலிகள் 32
6. விவசாயம் சார்ந்த அளவைகள் 32

III. இஸ்லாமியச் சமூகம் 33

1. பெயர்ச் சொற்கள் 33
2. பிறரை அழைப்பது 34
3. உறவு முறைகள் 34

பின்னிணைப்பு 35

1. பள்ளிமுனை மக்களின் பிரத்தியேகமான வழக்குகள் 35
2. விடத்தல்தீவு மக்களின் பிரத்தியேகமான வழக்குகள் 36
3. திரிபுபட்ட ஆட்களின் பெயர்கள் 36
4. வங்காலை மக்கள் சென்று மீன்பிடிக்கும் இடங்கள் 36
5. மன்னார் மக்களின் உறவு முறைகள் 37
6. விளையாட்டுக்கள் சார்ந்த வட்டாரவழக்குகள் 38
8. நன்றிகள் 40
9. நன்றியுடன் நினைவுகூறுகின்றேன் 42

மன்னார் பிரதேசக் கிளைமொழி

பெயர்ச் சொற்கள்

பிரதேச வழக்கு

பொது வழக்கு

வில	—	விலை
கடல	—	கடலை
புணம்	—	பிணம்
சந்த	—	சந்தை
ரத்தம்	—	இரத்தம்
பயல்	—	பையன்
உருள	—	உருளை
பலக	—	பலகை
பழசு	—	பழையது
பூச	—	பூசை
பாவட	—	பாவாடை
காஸ்	—	காசு
பொண்டுகள்	—	பெண்கள்
சாமத்தியம்	—	பூப்பெய்தல்
பெத்தவள்	—	பெற்றவள்
வஸ்சு	—	பஸ்
வாட்டா	—	பாட்டா
கடக்கரை	—	கடற்கரை
ஆத்து	—	ஆறு
தேத்தண்ணி	—	தேநீர்
சக்கிள்	—	சைக்கிள்
தண்ணி	—	தண்ணீர்
பண்டி	—	பன்றி

மத்தவள்	—	மற்றவள்
பிரேதம்	—	பிணம்
பிறடி	—	பிடரி
வெத்தில	—	வெற்றிலை
எண்ண	—	எண்ணெய்
குத்தம்	—	குற்றம்
முத்தம்	—	முற்றம்
வெத்தில	—	வெற்றிலை
காத்து	—	காற்று
உலக்க	—	உலக்கை
நட	—	நடை
கர	—	கரை
கத	—	கதை
கட	—	கதை <i>கதை</i>
கண்டு	—	கன்று
ஊத்து	—	ஊற்று
மேளம்	—	மோளம்
காத்து	—	காற்று
நம்ம	—	நாங்கள்
காளமாடு	—	காளமாடு
மனுஷி	—	மனைவி
மதிர்	—	மதில்
செவர்	—	சுவர்
பின்னால	—	பின்பக்கம்
உசிரு	—	உயிர்
வவுறு	—	வயிறு

மசீர்	—	மயிர்
வகிறு <i>வலிச்சு</i>	—	வயிறு
தல	—	தலை
மோற	—	முகம்
ஒன்று	—	ஒன்று
ரென்னுடு	—	இரண்டு
முணு	—	முன்று
அஞ்சு	—	ஐந்து
கெணறு	—	கிணறு
கழடு ?	—	கிழவி
குத்தம்	—	குற்றம்
பெட்ட	—	பிள்ளை
புள	—	பிள்ளை
எளணி	—	இளநீர்
மணுசன்	—	மனிதன்
தண்ணி	—	தண்ணீர்
பொஞ்சாதி	—	பெண்சாதி
வயித்துவலி	—	வயிற்றுவலி
வெக்கம்	—	வெட்கம்
தலவாணி	—	தலையணை
ஆம்புளப்பிள்ளை	—	ஆண்பிள்ளை
பொம்பிளப்பிள்ளை	—	பெண்பிள்ளை
வெத்திலாக்கு	—	வெற்றிலை பாக்கு
தட்டுக்கை	—	பற்றாக்குறை
பவுடர்	—	புசல் மா
பொம்பிள	—	பெண்

பிள்ள	—	பிள்ளை
அப்பளம்	—	பப்படம்
2 தலைவாணி	—	தலையணை
பொஞ்சாதி	—	மனைவி
அரியதரம்	—	பணியாரம்
கிறுக்கு	—	பைத்தியம்
அபேஸ்	—	விலக்கிவிடுதல் நக்கல்
பகிடி	—	நையாண்டி
மறா	—	பிறகென்ன
கொள்ளி	—	விறகு
மறுக்கா	—	பிறகு
கொறுவான்	—	பலிக்கடா
ஆணம்	—	குழம்பு
வில்லங்கம்	—	கஸ்ரம், கடினம்
ஏனம்	—	ஏத்து, பாத்திரம்
சிரட்டக்காச்சி	—	தேங்காய் சிரட்டை
குந்தாணி	—	உரல்
கச்சான் காத்து	—	வாடைக்காற்று
பையப்பைய	—	மெதுவாக
ஓண்டா	—	ஓம் அடா
இணல்	—	நிழல்
சீர்வரிசை	—	சீதனம்
சவக்காலை	—	சேமக்காலை
சவம்	—	7 பொடி, பிரேதம்
பரிசாரி	—	பரிகாரி, நாட்டு வைத்தியர்
முதலியார்	—	காணிக்குச் சொத்தக்காரர்

கணக்குப்பிள்ளை	—	கணக்காளர்
சூதானம்	—	கவனமாக என்பதைக் குறிக்கும்
பத்திரம்	—	கவனம்
கரைச்சல்	—	தொந்தரவு
வெட்டிப்பேச்சு	—	வீண் பேச்சு
வகுமோசம்	—	விடயம் தெரியாமல் விடுதல்
பொல்லாப்பு	—	பொல்லாங்கு
சத்துமாத்து	—	பொய்பேசுதல்
அம்மலக்க	—	அதிகமாக உண்ணுதல்
மருவாதை	—	மரியாதை
மூதேசி	—	மூதேவி
அடைமழை	—	மழை தொடர்ந்து பெய்யும் நிலை
கன்னிப்பார்	—	சுபகாரியங்களுக்கு நடும் முதல் கப்பு
பிச்சைச் சோறு	—	இறத்தவர் வீட்டில் சமைத்துக் கொடுப்பது.
துறையாறு	—	மழை வந்தால் மட்டும் ஓடுவது
தூவாணம்	—	மழைவிட்டபிறகும் தொடரும் சிறு தூறல்
வங்குறோத்து	—	தட்டுப்பாடான அல்லது வெறுமையான நிலை
மடிச்சீலை	—	கொண்டாட்ட விழாவில் வழங்கும் அன்பளிப்பு
பணச்சடங்கு	—	கொண்டாட்ட விழாவில் வழங்கும் அன்பளிப்பு
தெரு உலா	—	மாப்பிள்ளை வலம் வருதல்
தெருலாத்து	—	மாப்பிள்ளை வலம் வருதல்
பிச்சைசேறு	—	இறந்தவர்களுக்கு அளிக்கின்ற அன்னதானம்
அணத்துண்டு	—	குழந்தைகளை அணைக்கும் துண்டு.
இணுக்கு	—	தண்டுடன் சேர்ந்த சிறிய இலைத் தொகுதி
கும்பா	—	ஞானப்பெற்றோர் கும் பாத்திரீஸ், கும்பா ஆனது (Cum Patiris)

- தாம்பூலம் - தட்டத்தின்மேல் வெள்ளைத் துண்டால் மறைத்து வழங்கப்படும் அன்பளிப்பு (வெற்றிலைபோடுதல்)
- ஊத்தக் கப்பித்தான் - அசுத்தம்
- வாய்க்கொழுப்பு - ஆணவத்தோடு அதிகம் பேசுபவர்
- கடவல் - வீட்டு வளவின் வாசல்
- படல் - வீட்டு வளவின் வாசலை அடைக்கும் கதவு
- சங்களை - வீட்டு வளவின் பெரிய வாசல் வாகனங்கள் சென்று வரக்கூடிய இடைவெளி. இந்த வாசலை அடைக்க நீண்ட தடிகளை குறக்கே வைப்பார்கள்
- பட்டி - ஒரு தொகை எருமைக் கடாக்களையோ அல்லது பசுமாடுகளையோ பாதுகாப்பாகப் பேணி வளர்க்க நான்கு பக்கங்களாலும் வேலி அடைத்துப் பராமரிக்கின்ற இடம்.
- பட்சவடம் - கலியாணம் முடித்த தம்பதிகளுக்கு கலியாண வாழ்த்து பாடுதல்
- பனைமட்டை - கங்கு, காமட்டை
- கொல்லைக்கு போறது - மலங்கழித்தல். இதை போடி, வெளிக்காட்டுக்குச் செல்லுதல், வெளியால் இருத்தல் எனவும் கூறுவர்.

பொருட்கள் - கருவிகள்

- பிரதேச வழக்கு - பொது வழக்கு
- அரிக்கஞ்சட்டி - அரிசி அரிக்கின்ற சட்டி
- அலுப்பினத்தி - ஊக்கு, ஊசி
- மம்பட்டி - மண்வெட்டி
- கோடாலி - கோடரி
- பொட்டி - பெட்டி
- வேக்கு - பேக் (Bag) பை
- பொத்தகம் - புத்தகம்
- யொக்கு - யக்கு

குப்பைவிறாண்டி	—	குப்பைவாரி
பாரை - உலு	—	தேங்காய் உரிக்கும் கத்தி
விளக்கு	—	கைவிளக்கு
தண்ணிப் போச்சி	—	தண்ணிப் போத்தல்
கட்டுத்துவக்கு	—	உள்ளூரில் தயாரிக்கப்பட்ட துப்பாக்கி
மணிக் கூடு	—	கடிகாரம்
தும்புக்கட்டை	—	தும்புத்தடி
இசத்து	—	பாத்திரம்
பசுக்குபெட்டி	—	பக்குஸ்பெட்டி
பொட்டகம்	—	நாலுகால் உள்ளது பெரியது.
தைலாப் பெட்டி	—	சிறியது சதுரம்
கொப்புறபெட்டி	—	உடுப்பு மடித்து வைத்தல்
சேர்வக்கால்	—	சோறுவைத்துச் சாப்பிடுவது.
மடிசஞ்சி	—	பணம் வைக்கும் பை
சத்தகக் கத்தி	—	பெட்டி இழைக்கும் கத்தி
களக்கத்தி	—	தேங்காய் பறிக்கும் கத்தி
தாக்கத்தி	—	அரிவி வெட்டும் கத்தி
கொப்புறப்பெட்டி	—	மரத்தால் ஆக்கப்பட்ட பெட்டி
தைலாப்பெட்டி	—	பணத்தை வைக்கும் பெட்டி
மடிப்பெட்டி	—	பணம் கொண்டுசெல்லும் சிறிய பெட்டி
பட்டை	—	கள்ளுகுடிக்கும் ஓலைப்பட்டை
படிக்கன்	—	வெற்றிலை எச்சிலை தூப்பும் பாத்திரம்
தட்டம்	—	வெற்றிலை பாக்கு வைக்கும் பாத்திரம்
கடுக்கன்	—	ஆண்கள் காதில் அணியும் தோடு
உமல்	—	ஓலையால் பின்னப்பட்ட ஒருவகைக் கூடையாகும்.

உணவு வகைகள்

பிரதேச வழக்கு	—	பொது வழக்கு
தேத்தண்ணி	—	தேனீர்
பினாட்டு	—	பனாட்டு
வறை	—	சுண்டல்
புளிச்சொதி	—	புளி அவியல்
புளியாணம்	—	உள்ளிச் சொதி
அவியல், புளிச்சொதி	—	சொதி
பாலாணம்	—	பால் சொதி
இலைக்கறி சுண்டல்	—	வறுவல்
ஆக்கினகறி	—	குழம்பு
கழனி	—	நண்டுக்கழனி?
மட்டித்தண்ணி	—	மட்டியை அவித்து சதையுடன் பச்சைமிளகாய், வெங்காயம், உப்பு போட்டு பிசைவது
கஞ்சி	—	பழஞ்சோறு
பிரட்டல்	—	அதிக குழம்பு இல்லாத கறி
சீனிப்பணியாரம்	—	அரியதரம், அதிரசம் எனப்படும்
சட்டி அப்பம்	—	அடை. அரிசிமாவு, சீனி, முட்டை, பயறு, வாழைப் பழம் சோடாத்தூள் போன்றவற்றைச் சேர்த்து மண்சட்டியில் எண்ணெய் தடவி, சுடும் அப்பம். இதனை அடை என்றும் கூறுவார்கள்.
குளக்கட்டை	—	கொழுக்கட்டை. அரிசிமாவு, சீனி, பயறு சேர்த்து நீர்விட்டு குழைத்து, கையினால் பிடித்து கொதி நீராவியில் அவித்து எடுப்பது.
பொரி விளாங்காய்	—	அரிசியை வறுத்து திரித்து, மிளகு சீரகம் சேர்த்து சீனிப்பாகில் உருண்டை செய்து பதப்படுத்தல்.
மிளாஞ்சல் அரைக்கிறது	—	மிளகாயை ஆய்ந்து அரைத்தல் கூட்டாக மல்லி, சீரகம், மிளகு சேர்த்து அரைப்பது.

- மிளகுதண்ணி - இது பத்தியக்குழம்பு எனப்படும். இதனை குழந்தை பெற்ற தாய்மாருக்கு குடற்புண் ஆற்றுவதற்கு கொடுப்பார்கள். மிளகு, வெள்ளைப்பூடு மல்லி, மிளகாய், சேர்த்து அரைப்பது)
- வத்தல் - மிருகத்தின் இறைச்சியை (மாடு, மரை, மான்) அரை அங்குல அகலம் ஒரு அடி நீளமாக வெட்டி வெயிலில் அல்லது, நெருப்பில் நன்றாகக் காயவைத்தல். இதனை 'காய்ந்த இறைச்சி' அல்லது 'இறைச்சி வற்றல்' என்றும் அழைப்பர்

வேளைகள்

பிரதேச வழக்கு	-	பொது வழக்கு
கால	-	காலை
காலம	-	காலை
மால	-	மாலை
நேத்து	-	நேற்று
இப்ப	-	இப்பொழுது
அப்ப	-	அப்பொழுது
நெடுக	-	தினமும்
வெள்ளை	-	நேரத்திற்கு
இராவு	-	இரவுராத்திரி, இரவு
இண்டைக்கு	-	இன்று
வெள்ளாப்போட	-	அதிகாலை
விடிய	-	காலை
காலமேய்க்கு	-	காலை
காத்தால	-	காலை
காலத்தால	-	காலை
விடியக்காலத்தால	-	காலை
நாளாளைக்கு நிண்டு	-	நாளாளை மறுநாள்

இடங்கள்

பிரதேச வழக்கு	-	பொது வழக்கு
கந்தாயம்	-	வட்டாரம்
கோடிப்புறம்	-	புறம்பான சிறு வீடு
திண்ண	-	விறாந்தை
முத்தம்	-	முற்றம்
கடக்கரை	-	கடற்கரை
அடுப்பங்கட்டு	-	அடுப்பங்கரை
கண்ணா அடி	-	கண்ணா மரத்தடி
வேம்படி	-	வேப்ப மரத்தடி
பூவரசடி	-	பூவரச மரத்தடி
தாவாரம்	-	சுவருக்கு வெளியே உள்ள கூரைப் பகுதி
குசினி	-	சமையலறை இதை மால் என்றும் அழைப்பர்
வாட்டு	-	வாட் (Ward) வைத்தியசாலையில் உள்ள மனை
நறுவிலிக்குளம்	-	நறுவிலி மரம் இருப்பதால் வந்த பெயர்
ஆலங்குளம்	-	ஆலமரம் நிறைய இருப்பதால் வந்த பெயர்
நொச்சிக்குளம்	-	நொச்சி அதிகம் இருப்பதால் வந்த பெயர்
சோற்றுமால்	-	சமையலறை அல்லது குசினி
சாய்ப்பு	-	வீட்டை அண்டி அல்லது வீட்டோடு சேர்த்து ஏற்படுத்தப்படும் சிறிய கூரை
சிறாம்பி	-	பொருட்களை வைப்பதற்கு அடுப்புக்கும், கூரைக்கும் இடையே கட்டப்பட்டிருக்கும் வீட்டிற்குள் அமைக்கப்படுவது. பறன் எனவும் அழைக்கப்படும்.
மால்	-	பிரதான வீட்டு வாசலோடு இணைக்கப்பட்டதாக இது என அழைக்கப்படும். வயதானவர்கள், பெரியவர்களின் படுக்கை அறையாக இது பயன்படும்

விழிக்கும் சொற்கள்

பிரதேச வழக்கு	—	பொது வழக்கு
வாள்ள	—	வாங்க
தாள	—	தா பிள்ளை
வாடி	—	வா பிள்ளை
வாவம்பிள்ளை	—	வா பிள்ளை
அங்கேரு	—	அங்கே பாரு
போள	—	போ பிள்ளை
கடிள	—	கடி பிள்ளை
இருள	—	இரு பிள்ளை
ஓடியா	—	ஓடிவா
இஞ்சவா	—	இங்கே வா
நில்லுள	—	நில்லுபிள்ளை
என்னள	—	என்ன பிள்ளை
விடுள	—	விடுபிள்ளை
இருள	—	இருபிள்ளை
ள	—	ஏ பிள்ளை
ள, வாள	—	பிள்ளை இங்கே வா
ளங்கால ள	—	ளங்கிருந்து பிள்ளை
எடுத்தா	—	எடுத்தாய்
புடுங்கு	—	பிடுங்கு
குடு	—	கொடு
பாரு	—	பார்
முஞ்சப்பாரு	—	முகத்தைப்பாரு
கொண்டா	—	கொண்டுவா

தத்துவாரி	—	முறைதவறியவன்
றாஸ்கொல்	—	ஆத்திரத்தில் விழிப்பது

பெயரெச்சம்

பிரதேச வழக்கு	—	பொது வழக்கு
கனக்க	—	நிறைய
சாடையா	—	சிறிய
அக்காட	—	அக்காவினுடையது
அவுகட	—	அவர்களுடைய
எங்கட	—	எங்களுடைய
உங்கட	—	உங்களுடைய
நம்மட	—	நம்முடைய
என்ற	—	என்னுயை
அங்கால	—	அங்கேதான், அந்தப் பக்கம்
இஞ்சால	—	இங்கேதான், இந்தப் பக்கம்
மறுவா	—	பிறகு, பின்னர்
கேக்காட்டி	—	கேட்காவிட்டால்
உசக்க	—	உயரத்தில்
அவங்கட	—	அவர்களுடைய
நஞ்ச	—	நசுங்குண்ட
புரண்டு	—	பிரண்டு

எதிர்மறைச் சொற்கள்

படிக்கல	—	படிக்கவில்லை
பிடிக்கல	—	பிடிக்கவில்லை
வரல	—	வரவில்லை
படையில	—	படவில்லை

காணோம்	—	காணவில்லை
புடிக்கல்ல	—	பிடிக்கவில்லை
பசிக்கேல	—	பசிக்கவில்லை
கேக்கல	—	கேட்கவில்லை
மாத்து	—	மாற்று
சப்பு	—	மெல்லு
பிடுங்கு	—	பிடுங்கு
சொல்லு	—	கூறு
மட்டுக்கட்டு	—	இனம் கண்டுகொள்.
உன்னட்ட	—	உன்னிடம்

இகழ்ந்து பேசும் சொற்கள்

பிரதேச வழக்கு	—	பொது வழக்கு
சாக்கு	—	சோம்பேறித்தனம்
சண்ணை	—	சோம்பேறித்தனம்
செக்குமாடு	—	சிந்திக்காமல் செயற்படுபவர்
சோத்துமாடு	—	சோம்போறி
தத்துவாரி	—	நாணயமற்ற தன்மை
வெட்டிப் பேச்சு	—	வீண்பேச்சு
களிசறை	—	நெறிபிறழ்வாக நடத்தல்
காடை	—	நெறிபிறழ்வாக நடத்தல்
போக்கிலி	—	சொன்னதைச் செய்யாதவன்
கஞ்சல்	—	உலோபி
கசவாரம்	—	உலோபி
தொம்மாடி	—	சோம்பேறி
தின்னிமாடு	—	அதிகம் உண்பவன்
கசவாரம்	—	உலோபி

வடுவா	—	ஆண்களை ஏசுதல்
வேசமகன்	—	முறைதப்பிப் பிறந்தவன்
தேவடியாள்	—	முறைதவறி நடப்பவள்
பொறுக்கிபையல்	—	ஏமாற்றுக்காரம்
சுத்துமாத்துக்காரன்	—	ஏமாற்றுபவன்

கேள்விகள்

பிரதேச வழக்கு	—	பொதுவழக்கு
எங்க?	—	எங்கே
எத?	—	எதை
எப்ப?	—	எப்பொழுது
காணுமா?	—	போதுமா
வேணுமா?	—	வேண்டுமா
வாறீயா?	—	வருகின்றாயா
போறியா?	—	போகின்றாயா?
வாறியா?	—	வருகின்றாயா?
வருவியா?	—	வருவாயா?
இருக்கா?	—	இருக்கின்றதா
யார்ல?	—	யார் பிள்ளை
படிக்கலயா?	—	படிக்கவில்லையா
எடுத்தியா?	—	எடுத்தாயா?
வருவியா?	—	வருவாயா?
இருக்கிறீயா?	—	இருக்கின்றாயா
தந்தீயா ?	—	தந்தாயா?
கட்டிற்றீயா?	—	கண்டாயா?
பாத்திற்றீயா?	—	பார்த்தாயா?

திண்டிட்டியா?	—	தின்றுவிட்டாயா
படிச்சிறறியா?	—	படித்துவிட்டாயா
என்ன செய்றா?	—	என்ன செய்கின்றாய்
வினைச் சொற்கள்		
பிரதேச வழக்கு	—	பொதுவழக்கு
பறை	—	கதை
கூப்பிடு	—	அழை
தள்ளு	—	விலகிநில்
சொல்லு	—	சொல்
ஏத்து	—	ஏற்று
நூரு	—	அணை
மினுக்கு	—	பளபளப்பாக்கு
அப்பு	—	அதிகமாக பூசு
உரப்பு	—	சத்தம் செய்
சோறு காய்ச்சு	—	சோறு ஆக்கு
வைச்சுக்கோ	—	வைத்திரு
வைச்சிக்க	—	வைத்திரு
முகறையைப்பாரு	—	முகத்தைப்பாரு
மோறையப்பாரு	—	முகத்தைப்பாரு
உசத்திப்பிடி	—	உயரத்தில்பிடி
இஞ்சாலவா	—	இங்கே வா
வச்சுக்க	—	வைத்துக்கொள்
வைச்சுக்கொள்	—	வைத்துக்கொள்
முளியப்பாரு	—	கண்ணைப் பாரு
தண்ணியை வாரு	—	தண்ணீரை ஊற்று
கொள்ளிகொத்து	—	விறகுவெட்டுதல்

சோத்தப்போடு	—	சாப்பாட்டைப் பரிமாறு
பாடையில் போ	—	இறந்து போ
போக்காறப் போ	—	இறந்து போ
புறம்பாவை	—	வேறாக வை
பறையாம இரு	—	பேசாம இரு
பறையாமல் போ	—	பேசாமல் போ
ஓடியா	—	ஓடி வா
போனா	—	போனாய்
தின்னுங்க	—	சாப்பிடுங்கள்
போங்களன்	—	போங்கள்
போடுங்களன்	—	போடுங்கள்
போறம்	—	போகின்றோம்
வாறம்	—	வருகின்றோம்
நிக்கிறம்	—	நிற்கின்றோம்
சொல்றம்	—	சொல்கின்றோம்
வாறன்	—	வருகின்றேன்
நிக்கிறன்	—	நிற்கின்றேன்
சொல்றன்	—	சொல்கின்றேன்
சீவிச்சிற்றன்	—	சீவித்துவிட்டேன்
வந்திற்றன்	—	வந்துவிட்டேன்
பொயிற்றன்	—	போய்விட்டேன்
ஆடுறன்	—	ஆடுகிறேன்
பாடுறன்	—	பாடுகிறேன்
அவுத்திற்றன்	—	அவிழ்த்துவிட்டேன்
வாறான்	—	வருகின்றான்
போறான்	—	போகிறான்
நிக்கிறான்	—	நிற்கிறான்

சொல்றான்	—	சொல்லுகிறான்
பாடுறான்	—	பாடுகிறான்
கத்துறான்	—	கத்துகிறான்
அவுத்திற்றான்	—	அவிழ்த்திட்டான்
திண்டிற்றான்	—	தின்றுவிட்டான்
மாத்தீற்றான்	—	மாற்றிவிட்டான்
ஓடிற்றான்	—	ஓடிவிட்டான்
பொயிற்றான்	—	போய்விட்டான்
கொலசெஞ்சிட்டான்	—	கொலை செய்துவிட்டான்
கிறங்க மாட்டான்	—	பிடிவாதத்திலிருந்து இறங்க மாட்டான்
மாட்டன்	—	மாட்டேன்
வேணும்	—	வேண்டும்
ஓம்	—	ஆம்
பணியாரம் சுடுதல்	—	பலகாரம் பொரித்தல்.
சோறு காச்சுதல்	—	சோறுசமைத்தல்
கறி காச்சுதல்	—	கறி சமைத்தல்
அலம்புதல்	—	(உடுப்பு) அலம்புதல்
குறுக்க கட்டுதல்	—	மார்பை மறைத்துக் கட்டுதல்
சுணங்குதல்	—	காலம் தாழ்த்தல்
வீடுமொழுகுதல்	—	வீடுமெழுகுதல்
தொண்ணாந்திருந்தல்	—	காத்திருத்தல்
கண்ணிவைத்தல்	—	பொறி வைத்தல்
குணங்குதல்	—	குழப்படைதல், மறுத்தல்
மினுக்குதல்	—	அம்மியில் அரைத்தல்
புடைச்சிற்று	—	புடைத்துவிட்டது
மலைபெய்யுது	—	மழை பெய்கின்றது

மழைபேயுது	—	மழைபெய்கிறது
குமர் பெருசாகிற்று	—	பூப்புனித நீராட்டு, வயதுக்கு வருதல்
சாமத்தியப்பட்டுட்டு	—	பூப்புனித நீராட்டு, வயதுக்கு வருதல்

வினையெச்சம்

பிரதேச வழக்கு	—	பொதுவழக்கு
சாஞ்சு	—	சாய்ந்து
சுத்தி	—	சுற்றி
சொல்லி	—	சூறி
இஞ்ச	—	இங்கே
இத	—	இதை
மறுவா	—	பிறகு
அத	—	அதை
புறவு	—	பிறகு
பிறவு	—	பிறகு
மறுகா	—	பிறகு
அவுக	—	அவர்கள்
அவங்க	—	அவர்கள்
அவுகட்ட	—	அவளிடம்
அவட்ட	—	அவளிடம்
மெல்லவா	—	மெதுவாக
நீங்க	—	நீங்கள்
தாங்க	—	தாருங்க
வைச்சிக்கிண்டு	—	வைத்துக்கொண்டு
இஞ்சால	—	இந்தப்பக்கம்
அம்மலக்க	—	நிறைய
ஓரத்தால	—	ஓரமாக

வரேக்க	—	வரும்போது
வீட்ட	—	வீட்டில்
கெதியாக	—	விரைவாக
யாராச்சும்	—	யாராவது
சும்மா	—	எந்த நோக்கமும் இல்லாமல்
விசாராக்கிடக்கு	—	சோம்பலான, அமைதியற்ற மனநிலை
எளிச்சலாக்கிடக்கு	—	சோம்பலான, அமைதியற்ற மனநிலை
பச்சத்தண்ணியாக இருக்கு	—	ருசி இல்லாமல் இருக்கிறது
அறளைபேய்ந்து போச்சு	—	அறிவு இழந்து போதல்

நாட்டுக்கூத்து நாடகங்களோடு தொடர்புடைய சொற்கள்

இராயன்	—	அரசன்
ராசா	—	அரசன்
மேஸ்திரி	—	உடுப்பு முடிகளுக்கு பொறுப்பாளர்
ஓப்பனையாளர்	—	மேக்கப் செய்பவர்
புலசந்தோர்	—	கதை கூறுபவர்
கட்டியகாரன்	—	கட்டியம் கூறுதல், பாத்திரங்களின் வருகை கூறுதல்
சாம்பன்	—	வள்ளுவன் — பறை அறிவிப்பவன்
புலவர்	—	நாட்டுக்கூத்து நாடகங்களை எழுதுபவர், நாடக அரங்கேற்றத்தின்போது இவரே நாடகக் கொப்பியை கையில் வைத்திருப்பார்.
கன்னிக்கப்பு	—	நாடக மேடைப் பந்தல் போடும்போது முதலில் சம்பிரதாயபூர்வமாக நாட்டப்படும் முதல் கப்பு அல்லது தடி.
வரகவி	—	கவிதை சிந்தனைக்கு வரவர, மனதில் தோன்றுவதற்கு ஏற்ப கவிதைகளைப் பாடிக்கொண்டிருப்பவர்கள்.
அண்ணாவி	—	நாட்டுக்கூத்து நாடகங்களைப் பழக்குபவர்கள்

- மத்தள அண்ணாவியார் - நாடகத்தைப் பழக்கும்போது ஆட்டத்தைக் கற்றுக் கொடுப்பவர். நாடகம் முழுவதும் இவரே மத்தளம் அடிப்பார்.
- ஏடு அவிழ்த்தல் - நாடகம் பாட ஆயத்தமாகும்போது நாடக ஏட்டினை அண்ணாவியார் எடுத்துவர ஊர் மக்கள் ஊர்ப் பெரியவர்கள் ஆலயத்திற்குடி செபமாலைத்தியானம் செய்து அவ்வூரின் வேண்டுகல் சொல்லி மக்கள் குறைபோக்க பிராத்தனை செய்து புனிதரின் பரிந்துரையைக் கேட்டு ஏட்டினைப் பீடத்தில் வைத்து நேர்த்தி கட்டி ஏட்டை அவிழ்ப்பது.
- பட்டோலை வைபவம் - நாடகத்தின் பாத்திரங்கள் இன்னாருக்கு இன்ன பாத்திரம் என எழுதப்பட்ட ஒரு சிறு காகிதத்துண்டு முதலில் வழங்கப்படுகின்றது. இச்சடங்கினை பட்டோலை வைபவம் என்பர்.
- சலங்கை - முதல் முதல் நாடகம் நடிப்பவர்களுக்கு அண்ணாவியார் கட்டிவிடுவார். இதற்கு கைமாறாக புதிய நடிகர் ஒரு அன்பளிப்பு வழங்குவார்.

ஆலயத்தோடு தொடர்புடைய சொற்கள்

- சுற்றுப்பிரகாரம் - பவனி
 சுருவலக்கூடு - சுருபக்கூடு
 கோயில் மருந்து - கோயில் மருந்து
 கோயில் காக்கிறது - நோய், துன்பம் போன்றவற்றிற்காக, கோயில்களுக்குச் சென்று சில நாட்கள் ஆலயத்தில் தங்கி செபம் பாடல்கள் படித்து அங்கு உண்டு உறங்கி நேர்த்தியினை நிறைவேற்றி வருதல்.
 கோயில் சோறு காய்ச்சுறது - ஊர்மக்கள் ஒன்றுகூடி ஆலயத்தில் சோறு சமைத்துச் சாப்பிடுதல்

ஆலயத்தோடு தொடர்புடைய நபர்கள்

- விஸ்ப்பாண்டவர் - ஆயர்
 மூப்புச் சுவாமி - குருமுதல்வர்
 கட்டளைக் குரு - பங்குத் தந்தை, கட்டளைச் சுவாமி என்றும் அழைப்பர்
 கட்டளைகாரர் - ஆலய நிர்வாகத்தினர்
 கணக்கர் - ஆலய நிர்வாகக் கணக்குகளுக்குப் பொறுப்பானவர்.
 மெலிஞ்சி - ஆலயத்தைப் பராமரித்தல், மணி அடித்தல் போன்ற ஆலயப் பணிகளைச் செய்பவர்.
 மூப்பர் - கட்டளைக்காரர் முழுவில் மூப்பரே முதன்மை அங்கத்தவரும் ஊரின் தலைவரும் ஆவார். கட்டளைக் குருவின் பங்குக்குரு ஆலோசகர் ஆவார். இவரின் சொல்லுக்கு மக்கள் மதிப்புக் கொடுத்து நடப்பார்கள் திருமணம் போன்ற பொதுக்கொண்டாட்டங்களில் இவருக்கு முதலிடம் கொடுக்கப்படுகிறது.

- சங்கீத்தம் - ஆலயத்தில் நடக்கும் திருப்பலி மற்றும் இறந்த வீடுகளில் பொதுச் செபத்தை தொடங்கிவைத்து பிராத்தனைகளைச் சொல்லி வழிபாட்டிற்கு உதவுகிறார். திருமணம் முடிப்பவர்களை ஆயத்தம் செய்கின்றார். ஆலய ஊர் வழமைகளை மீறி திருமணம் செய்பவர்களுக்கு ஒழுக்காற்று நடவடிக்கை எடுப்பவராகவும் இருக்கின்றார். திருப்பலி இல்லாத ஞாயிறு நாட்களில் பூசைத் தியானம் நடத்துகிறார்.
- கணக்கர் - சிறாப்பர் அல்லது குத்தகைக்காரர் என்றும் அழைக்கப்படுகின்றார் தொழிலாளர்கள் அரச அலுவலர்களிடம் குறிப்பிட்ட வீதாசாரப்படி பணம் அறவிட்டு மாதாந்தம் நடைபெறும் கூட்டத்தில் ஒப்படைக்கிறார். ஆலயக் கணக்கிற்கு இவரே பொறுப்பானவர்.
- மொடுதம் - இறந்த வீடுகளில் இறந்தவரின் உடலை மொடுதாரித்தல் இவர் பணியாகும்.
- பிலசந்தி - பெருசந்தி என்றும் அழைப்பர் மூப்பருக்கு அடுத்ததாக இருப்பவராவார் திருமண விருந்து நடக்கும்போது மூப்பர் பிலசந்தியார் சங்கீத்தம் ஆகியோர் இல்லாவிட்டால் அந்நிகழ்வு நிறைவாக அமையாது.
- மெலிஞ்சி - ஆலயத்தைப் பரமாரிப்பவர் ஆவார். வழிபாட்டு நேரங்களை மக்கள் அறிந்துகொள்ள ஆலயமணி அடிக்கின்ற கடமையை செய்கிறார். ஊரில் விசேட நிகழ்வுகள் நடந்தால் மணி அடித்து ஊருக்கு அறிவிக்கின்றார். யாரும் இறந்து போனால் - துக்கமணி அடிக்கிறார்.
- முற்றிரக்காரன் - ஆலயப் பணிகளில் ஈடுபடுபவர்.

சமூகக் கிளைவொழிகள்

மீனவ சமூகம்

மீன்பிடித்தொழிலோடு தொடர்புடைய சொற்கள்

அம்பா	—	படகு இழுக்கும்போது மீனவர் பாடும் பாடல் கரைவலை இழுக்கும்போது பாடும் பாடல்
அணியம்	—	தோணியின் முன்பக்கம்
கடையால்	—	தோணியின் பின்பக்கம்
காத்து ஈராட்டி	—	மீன்படும் காலநிலை
நல்லமீன்பாடு	—	கூடுதலான மீன்பிடிப்பட்டுள்ளது
மடி, மறுக்கு	—	மீன்படுகிறது
தாடக்காரா	—	வள்ளத்தைப் பிடித்துக் கரையில் விடுதல்
நல்ல கணியம்	—	மீன்பிடிக்க கூடிய நேரம்
புறவலை	—	கடையால்
ஏரா	—	வள்ளத்தின் கீழ்ப்பகுதி
ஒதுக்கு	—	ஓரம்
சாயப்போ	—	ஒரு பக்கத்தால் போ
வாவு	—	உலாவு
உசக்க	—	மேலே
ஈராட்டி	—	காற்றுதணிதல்
செக்கல்	—	படுபொழுது
சிவல்	—	மீன்கூட்டம்
காத்து ஈராட்டி	—	மீன் பிடிப்பதற்கான அமைதியான சூழ்நிலை
கணியம்	—	மீன்படுகின்ற நல்ல நாட்கள் நேரங்களைப் பார்த்து கணித்துச் சொல்வது
சவல	—	வலிபலகை — வள்ளத்தை சவலால் வலிக்கிறது. கம்பு எட்டாத இடங்களுக்கு இதைப் பயன்படுத்துவது.

- துவர் வைத்தல் - கண்டல் மரப்பட்டையை இடித்து, அவித்து சாறு எடுத்து அதில் வலையைத் தோய்த்து வலைக்குச் சாயமிடுதல்.
- அடக்கட்டை - வள்ளத்தை கரையில் சேர்ப்பதற்கு பயன்படுத்தும் கட்டை அடக்கட்டை
- ஆத்துவாய் - வெள்ளத்துக்கு நீரை வெளியே நிரப்புவதும், திருப்பி அதனை இழுப்பதும். இதனை முகத்துவாரம் என்றும் அழைப்பர்.
- விலங்கபோதல் - தூரப்போகதல்
- சாமவெள்ளி - நடு இரவில் தோன்றும் வெள்ளி
- முதற்சாமம் - சாமவெள்ளி தெரியும் நேரம்
- கப்பலா வெள்ளி - குப்புற விழுந்தால் துப்பறவா விடியும் என்பர்
- குருசு வெள்ளி - சிலுவை வடிவிலுள்ள நட்சத்திரம்

மீன்பிடித் தொழிலோடு தொடர்புடைய பெயர்கள்

- சம்மாட்டி - சமனோட்டி, முதலீடு செய்வர். முதலாளி என்றும் அழைப்பர்.
- இழுவைக்காரர் - வலை இழுப்பவர்
- சேர்ந்தாள் - தொடர்ச்சியாக வேலைக்குச் செல்பவர்
- இழுவக்காரன் - இடைக்கிடையே தொழிலுக்கு செல்பவர்
- போர்த்தியர் - தொழிலை வழிநடத்துபவர்
- குத்தகக்காரன் - கோயிலுக்குரிய குத்தகை எடுப்பவர்
- தொழிலாளி - சம்மாட்டி, போர்த்தியர், மன்றாடி போன்றோரின் சொற்கேட்டு செயற்படுவார்கள்.
- மண்டாடி - பிரதான உதவியாளர், சம்மாட்டிக்கு அடுத்த ஆள் இவர் கால நேரம் கணியம், நீரோட்டம், தொழில் நுணுக்கங்கள் என்பவற்றைக் கணித்து மீன் கூட்டங்களின் கரையேற்றம் என்பவற்றை நுட்பமாக அறிந்துகொண்டு தொழிலை நடத்துபவர்.

மீன்பிடித் தொழிலோடு தொடர்புடைய கருவிகள்

- கம்பாங்கயிறு — பெரிய அகன்ற கயிறு
 தண்டு — தோணி செலுத்தப் பயன்படுத்தப்படும் தடி.
 சுப்புவலை — கரையில் வீசி மீன்பிடிக்கும் சிறியவலை.
 மண்டா — பெரிய மீனிளங்களைக் குத்தி பிடிக்கும் ஒரு கருவி.
 தூண்டில — மீனைக் கொழுவி இழுத்துப் பிடிக்கும் ஒரு கருவி.
 தெல்லி — மீன்களைப் பிடித்துப்போடும் ஒருவகைப் பை.
 பிணை — வலையை மிதக்கச் செய்யப்படுத்தும் பொருள்.
 மகுளி — மீனிலுள்ள வழுவழுப்பான பொருள்.
 வள்ளம் — மரக்கலம்
 தண்டுமரம் — தண்டுவலிக்கிறது
 மரக்காகம்பு — தாங்கு கம்பு
 கம்பான் கயிறு — பெரிய கயிறு
 மரக்கோல் — வள்ளத்தை தாங்கும் தடி
 மாடி — திருக்கை போன்றதிலுள்ள வழுவழுப்பான பொருள்.
 சவள் — தோணியை விரும்பிய திசைகளுக்குச் செலுத்தப் பயன்படுத்தப்படும் தடி.

வெவ்வேறு மீன்பிடி வகைகள்

- பட்டிவலை — பட்டி போன்ற அமைப்பில் வலைகளைப் போட்டு மீன்பிடிக்கும் வலை (ஒரு வகை மீன்பிடி முறை)
 தொட்டி வலை — பட்டிவலை போன்றது.
 மடவலை — கடலில் நீரில் தாழும் வலை.
 மேவலை — கடலில் மிதக்கும் வலை
 கரவலை — கடலில் குறிப்பிட்ட தூரத்திற்கு வள்ளத்தில் சென்று வலை வீசப்பட்டு பின் கரைக்கு இழுக்கப்பட்டு மீன் பட்டியிருப்பதை அறியும் தொழில் முறை.

- மாயவலை - கரையோரத்தில் வீசப்படும் மீன் பிடிக்கும் வலை
(இது ஒரு வகையான மீன் பிடிமுறை)
- இழுப்புவலை - வலையை வளைத்து வீசி இழுக்கும் வலை (ஒரு
வகையான மீன்பிடிமுறை)
- கரைவலை - கயிற்றால் முடிக்கிறது
- நூல் வலை - நூலால் முடிக்கிறது
- நெத்தலிவலை - நெத்தலிமீன்பிடிக்கும் வலை
- அடைசிவலை - பெரிய மீன்களைப் பிடிக்கும் வலை
- கம்பான் கயிறு - கரைவலை முடியுறது.

விவசாய சமூகம்

1. விவசாயத்தோடு தொடர்புடைய பொதுவான சொற்கள்

வெள்ளாமை	—	விவசாயம்
கமம்	—	விவசாயம் செய்யும் வயல்
வயல் செய்தல்	—	வேளாண்மை செய்தல்
புலவு	—	குளத்திற்கு மேலே விவசாயம் செய்யுமிடம்
புழுதி உழுதல்	—	வறண்ட நிலத்தை உழுது அதில் நெல்லை விதைத்தல்
பெரும்போகம்	—	பெரிய அளவிலான பயிர்ச்செய்கை. பெருந்தொகை நிலப்பரப்பில் நீண்டகாலப் பயிரை விளைவிப்பது.
சிறுபோகம்	—	சிறிய அளவிலான பயிர்ச் செய்கை சிறுதொகை நிலப்பரப்பில் குறுகியகால பயிரை விளைவிப்பது.
இடைப்போகம்	—	இவை இரண்டிற்கும் இடைப்பட்ட நிலையில் பயிர் செய்வது.
கன்னட்டி	—	சின்ன வயல்
கம்பு	—	தடி
கமவிதானை	—	நீர்ப்பாசன சேவையாளர்
உள்மாடு	—	
வாட்டிமாடு	—	
பிணையல் மாடு	—	
குளதிகாரம்	—	குளஅதிகாரம்

2. நெல் விதைப்போடு தொடர்புடைய சொற்கள்

- விதைப்பு – நெல்லை வயலில் வீசி விதைத்தல்.
- நெல்லுப் போடுதல் – விதைப்பிற்குத் தயாரான வயலில் நெல்லை விதைத்தல்.
- தரிசு உழவு – முதன் முதலாக நிலத்தை உழுவது.
- இரட்டிக்கிறது – இரண்டாவது தடவை உழுவது.
- கலக்கிறது – இறுதியாக உழுதல்.
- வரம்பு – வரம்பு
- வரம்பு வெட்டுறது – வரம்பு வெட்டுதல். வயல்களில் நீர் தேங்கி நிற்பதற்கு வசதியாக வயல்களை பிரித்து நீண்ட ஓடுங் கிய மண் மேடுகளை உருவாக்கல்.
- பலகை அடிக்கிறது – உழவு முடிந்தபின் மாடு பூட்டிய பலகையால் வயலைச் சமப்படுத்தல்.
- முனை உருவுறது – விதைப்பதற்காக நெல்லைச் சாக்கில் கட்டி குளத்து நீரில் நனையவிடுதல்.
- கால் பரவுறது – விதைத்த பின்னர் வயலில் தேங்கி நிற்கக்கூடிய சிறிய அளவிலான நீரை வெளியேற்றுவதற்காக காலால் சிறிய வாய்க்கால்களை உருவாக்குதல். இதை 'கால்வாகுதல்' என்றும் கூறுவர்.
- அள வைக்கிறது – விதைத்த பின்னர் வயலில் தேங்கி நிற்கக்கூடிய நீரை வெளியேற்றுவதற்காக மண்வெட்டியால் சிறிய வாய்க்கால்களை உருவாக்குதல்.
- மின்னல் கீறுறது – விதைத்த பின்னர் வயலில் தேங்கி நிற்கக்கூடிய சிறிய அளவிலான நீரை வெளியேற்றுவதற்காக மண்வெட்டியால் மிகச்சிறிய வாய்க்கால்களை உருவாக்குதல்.

- வக்கடை வெட்டுதல் - நீர் பாய்ச்சுவதற்காக வரம்பிற்குக் குறுக்காக சிறிய வாய்க்காலை ஏற்படுத்துதல்.
- வக்கடை கட்டுதல் - நீர் பாய்ச்சுவதற்காக வரம்பிற்குக் குறுக்காக வெட்டிய சிறிய வாய்க்காலை முடுதல்.
- தொழிற்தண்ணி வடிக்கிறது - விதைத்த பிறகு உடனடியாகக் கடத்தப்படுகின்ற நீர். இதனை மேலதிகக் கழிவு நீர் எனலாம்.
- நாத்துநடுகிறது - நாற்றுநடுதல். பயிர்களை வயலில் நடுவது.
- கங்கள தண்ணிவிடுறது - விதைத்த பிறகு நெல் முளைத்த பிறகு முதலில் பாத்து கடத்திவிடப்படும் நீர்.
- கம்பிக்கட்டு - நெல் உருவாகும் பருவத்திற்கு முன்னர் குடலை - நெல் உருவாகும் பருவம்.
- காய்மடக்கம் - நெல் மணிகள் வந்த பிறகு மேல உள்ள கதிர் மடங்குதல்
- பால் பருவம் - குடலைப் பருவத்திற்கு அடுத்த பருவம்

விவசாயத்தோடு தொடர்புடைய பொருட்கள்

- கவுறு - கயிறு
- மம்மட்டி - மண் வெட்டி என்ற மண்ணை வெட்டும் கருவி
- கலப்பை - உழுவதற்குப் பயன்படும் உபகரணம்
- நுகம் - வண்டியோடு மாடுகளை இணைக்கும் நீண்ட தடி
- தாக்கத்தி - அரிவு வெட்டப் பயன்படும் வளைந்த கத்தி
- அரிமிலாறு - கூழத்தை அகற்றும் மிலாறு
- பொலிமிலாறு - கூழத்தை அகற்றும் மிலாறு
- வள்ளக்கை - வயலில் பலகை அடிக்கும்போது இரண்டு மாடுகளையும் இணைத்து பூட்டப்படும் தடி.
- ஆப்பு - இணைக்கும் இரண்டு மரச் சட்டத்தின் இடைவெளியில் வைக்கும் சிறிய தடி அல்லது குச்சி
- வாச்சி - மரம் சீவும் ஒரு தளபாடம்

- ஏர்க்கால் - கலப்பையையும் மாடுபூட்டிய தடியையும் இணைக்கும் நீண்ட மரத்தடி
- நுகக்கயிறு - வண்டியோட்டுபவர் பிடித்திருக்கும் கயிறு. இது நுகத்திலிருந்து வரும் கயிறு ஆகும்.
- மேழி - கலப்பையைச் செலுத்துபவர் பிடித்திருக்கும் தடி. இதனால் தான் கலப்பை செல்லும் திசை தீர்மானிக்கப்படுகிறது.
- வேலக்காரங்கம்பு - சூட்டித்த பின் நெல்லிலிருந்து வைக்கோலை வேறாகப் பிரிக்க உதவும் தடி. இதை உதர்கம்பு என்றும் அழைப்பர்.

நெல் அறுவடையோடு தொடர்புடைய சொற்கள்

- விளைச்சல் - அறுவடைக்குத் தயாரான நெற்பயிர்கள்
- கதிர் - நெற்பயிர் நெல்மணிகளைக் கொண்டுள்ள நிலை
- அரிவு வெட்டல் - விளைந்த நெற்கதிர்களை அறுவடை செய்தல் இதை வெள்ளாமை வெட்டுதல் என்றும் அழைப்பர்
- வாரி - அதிக விளைச்சல்
- பொலி - வைக்கோல் அகற்றப்பட்ட நெல் மணிகள். இதை நெல் கும்பம். நெல்லைக் குறிக்கும் குழுக்குறி
- சூடு - வெட்டிய நெற்கதிர்களை ஒன்றன்மேல் ஒன்றாக பாதுகாப்பாக அடுக்கி வைத்தல்
- வைரப் பொலி - நல்ல நெல்லும் பதரும் சேர்ந்தது
- கருக்கா - பதர் நெல், சாவி நெல், சப்பி நெல்
- கட்டக்கந்து - சிறிய சூடு
- வைக்கோல் - நெல்மணிகள் அகற்றப்பட்ட கதிர்கள்
- கத்த - வைக்கோலை திரித்து கயிறு போன்று உருவாக்குவது
- புரி - வைக்கோலைக்கொண்டு பின்னப்படும் கயிறு. இதனை வைக்கோல் புரி என்றும் அழைப்பர்

- வைக்கல் - நெல்மணி வேறாக்கப்பட்டபின் உள்ள நெற்கதிர் பகுதி. இது வைக்கோல் எனப்படும்.
- கதிர்மிரி - மாடுகளைக் கொண்டு கதிர்க் கட்டுக்களை உழுக்கி அல்லது உழுவு இயந்திரத்தால் அடித்து நெல்லையும் வைக்கோலையும் வேறாக்குதல் இதை மிதி மிதித்தல், சூடு அடித்தல் கதிர் அடிப்பு அல்லது சூடு மிதிப்பு என்றும் கூறுவர்.
- கட்டு உதரி - நெல் மணிகள்
- உப்பட்டி - ஒரு கைப்பிடி விளைந்த நெற்கதிரை களக்கத்தியினால் அறுத்துப் போடுவது.
- மாவக்கை - 7 அல்லது 8 உப்பட்டி சேர்ந்தது
- கதிர்க்கட்டு - 8 மாவக்கை சேர்ந்த பெரிய கட்டு
- களம் - வெட்டிய நெற்கதிர்களை மிதிப்பதற்காக ஒன்றுசேர்க்கின்ற இடம்.
- சவளம் - சூடித்த பின் உதறு கம்பால் நெல்லிலிருந்து வைக்கோலை வேறாகப் பிரித்தல்.
- சவளம் - கதிர் அடிக்கும்போது நெல் அகற்றப்பட்ட வைக்கல்
- பொலிக்கொடி - சவளம் எடுத்தபிறகு உள்ள நெல்.
- செண்டல் - மிதி மிதிக்கும்போது நடுவில் உள்ள கதிர்கள்
- கட்டுமுடை - சாக்கு 6 மரக்கால் நெல்லை அளந்து கட்டுதல்.
- ஓட்டு - வெள்ளாமை வெட்டியபின் நிலத்துடன் மிகுதியாக இருக்கும் கதிரின் கீழ்ப்பாகம்.
- களத்துக் கஞ்சி - சூடிக்கும் இடத்தில் சமைக்கப்படும் உணவு. இது களச்சோறு எனவும் அழைக்கப்படும்.
- காடாங்கி - பட்டறையில் பல மாதங்களுக்கு நெல் பழுதடையாமல் பாதுகாப்பாகப் பேணப்படும் இடம்.
- குல்லம் - நெல் அள்ளுவதற்குப் பயன்படுத்தப்படும் களகு.
- வெட்டு - அரிவு வெட்டு
- மிதி - கதிர்மிதி

- பட்டறை – வீடுகளில் நெல்லைச் சேமித்து வைக்கும் இடம்.
 புதிர் – புதிதாக விளைந்த நெல்லைக் குற்றி புதிய
 பானையிலிட்டு சமைத்து விருந்துண்ணல்

மாடுகளை வழிநடத்துவதற்குரிய ஒலிகள்

- ஓ கோ – வலப்பக்க மாட்டை உசார்படுத்தி திருப்புதல்
 ஒவ் – மாட்டை நிற்பாட்டுவதற்குரிய ஒலி
 ஆ – மாடு நேரே போவதற்குரிய ஒலி
 ஆப் – எருமை மாட்டை நிற்பாட்டுவதற்குரிய ஒலி
 யா – மாட்டைத் திரும்பச் செய்வதற்குரிய ஒலி
 பொலி – மாட்டினால் சூட்டிக்கும்போது மாடுகள் வளைந்து
 வரவேண்டும் என்பதற்கான ஒலியாக பொலி பொலி
 பொலி என்று கூறுவர்.

விவசாயம் சார்ந்த அளவைகள்

- பூசல் – மரத்தாலான அளவைப் பெட்டி
 சேரு – வெங்கலத்தாலான ஒரு அளவைப் பாத்திரம்.
 சுண்டு – தகரத்தாலான சிறிய அளவைப் பாத்திரம்
 கொத்து – மூன்று சுண்டு ஒரு கொத்து
 மரக்கால் – 16 கொத்து ஒரு மரக்கால்
 மூடை – 6 மரக்கால் ஒரு மூடை

இஸ்லாமிய சமூகம்

பெயர்ச் சொற்கள்

வலிமா	—	திருமணச்சாப்பாடு
நாசா	—	நேர்த்திச் சாப்பாடு
கந்தச்சோறு	—	இறப்பு வீடு
கந்தூரி	—	பள்ளிவாசலில் கொடுக்கப்படும் உணவு
சகன்	—	கூட்டமாகச் சாப்பிடுதல்
இறப்பிடித்தல்	—	சொல்லச் சொல்ல கேட்பதில்லை
ஈக்கி	—	இருக்கிறது
வேணும்	—	வேண்டும்
பையன்	—	அமதுவா
நோகு	—	நோவு
மொளத்து	—	இறப்பு
மையம்	—	பிரதேசம்
வாங்கு	—	பள்ளியில் தொழுகை
துறப்பு	—	திறப்பு
மூச்சி	—	முகம்
மோறக்கட்டை	—	முகம்
ஊடு	—	வீடு
ஊரு	—	ஊர்
நேத்து	—	நேற்று
அந்திக்கு	—	பின்னேரம்
சலுவுறனு	—	தனகிறது
கொணறு	—	கிணறு
வெள்ளை	—	விடியற்புறம்

பிறரை அழைப்பது

அபா	—	இங்கே வாங்க
இங்கே	—	தெரியாத ஆளை அழைப்பது
பிள	—	பெண்டாட்டியை புருசன் அழைப்பது
என்னங்க	—	கணவனை மனைவி அழைப்பது
என்னோ	—	என்ன
ஒன்டை	—	உன்னுடைய
வ்வ	—	இவர்

உறவு முறைகள்

கண்ணா		
கண்ணம்மா	—	அம்மம்மா
உம்மம்மா		
வாப்புச்சி		
வாப்பம்மா		
முத்தாச்சா	—	அம்மம்மாவின் அம்மா
பூமா		
சாச்சி		
சாச்சா	—	சித்தப்பா
சாச்சப்பா	—	சித்தப்பா
பெரியவாப்பா	—	அப்பாவின் அண்ணன்
மச்சி	—	மைனி — மாமாவின் மகள்
மச்சான	—	மஸ்னா — மாமாவின் மகன்
ராத்தா	—	அக்கா
காக்கா, நாணா	—	அண்ணா

பின்னிணைப்பு

மன்னார் மாவட்டத்தில் உள்ள பள்ளிமுனை மற்றும் விடத்தல்தீவுக் கிராமங்களில் பிரத்தியேகமான பேச்சு வழக்குகள் உண்டு. அவை கீழே தரப்படுகின்றன.

1. பள்ளிமுனை

பிரதேச வழக்கு	—	பொது வழக்கு
ஜோடா	—	சோடா
யகோதரம்	—	சகோதரம்
கலட்டு	—	வேறாக்குதல்
சறுக்கா வா	—	விரைவாய் வா
ஆவட்ட	—	களைப்பு
சோவட்ட	—	களைப்பு
அசுக்கிறீம்	—	ஐஸ்கிறீம்
பெத்த மவன்	—	பெற்ற மகன்
பிடிச்சாக்க வாறன்	—	பிடித்தால் வருகிறேன்

2. விடத்தல்தீவு

பிரதேச வழக்கு	—	பொது வழக்கு
றைச்சி	—	இறைச்சி
ஒண்டுல	—	ஒற்றுமை
அப்பேக்க	—	அப்பொழுது
உரப்புறது	—	விரட்டுதல்
கேளன	—	கேள்

3. திரிபுபட்ட பெயர்கள்

பிரதேச வழக்கு	-	பொது வழக்கு
பிலேனா	-	பிலோமினா
சந்சோன்	-	சென்யோண்
மாக்கா	-	மார்த்தாள்
சாங்கம்	-	சாயல்

வங்காலை மக்கள் சென்று மீன்பிடிக்கும் இடங்கள்
 (“மடிநிறைய” மச்சம்தாரும் மையவாடி ஆண்டவரே”
 என்று பாடிவலை இழுப்பர்)

பாட்டோடைபாடு

நடுப்புட்டிபாடு

பீஞ்சில்பாடு

சின்னத்தாள குருசு பாடு

கண்டலடிப்பாடு

நடுத்தாளப்பாடு

புல்வெளிப்பாடு

இலந்தையடிப்பாடு

கிணத்தடிப்பாடு

கள்ளொதுக்குப்பாடு

கீரியடிப்பாடு

ஆத்துவாய்பாடு

நடுப்புட்டிப்பாடு - கீரியடியாறு

உறவு முறைகள்

சித்தி	-	அம்மாவின்	தங்கை
சின்னம்மா	-	அம்மாவின்	தங்கை
சின்னாச்சி	-	அம்மாவின்	தங்கை
சின்னாத்த	-	அம்மாவின்	தங்கை
சித்தா	-	அம்மாவின்	தங்கை
குஞ்சியம்மா	-	அம்மாவின்	தங்கை
அன்றி	-	அம்மாவின்	தங்கை
பெரியப்பா	-	அப்பாவின்	அண்ணன்
பெரியய்யா	-	அப்பாவின்	அண்ணன்
சித்தப்பா	-	அப்பாவின்	தம்பி
சின்னையா	-	அப்பாவின்	தம்பி
குஞ்சி அப்பு	-	அப்பாவின்	தம்பி
குஞ்சி	-	அப்பாவின்	தம்பி
சீனி அப்பு	-	அப்பாவின்	தம்பி
அப்பப்பா	-	அப்பாவின்	அப்பா
அப்பையா	-	அப்பாவின்	அப்பா
தாத்தா	-	அப்பாவின்	அப்பா
அப்பு	-	அப்பாவின்	அப்பா
மைனி	-	அண்ணனுடைய	மனைவி
மைத்துனி	-	அண்ணனுடைய	மனைவி
அண்ணி	-	அண்ணனுடைய	மனைவி
மச்சான்	-	மாமாவின்	மகள், அண்ணனுடைய மனைவி
மச்சி	-	மாமாவின்	மகள்
	-	அண்ணனுடைய	மனைவி
மச்சான்	-	மாமாவின்	மகள், அக்காவின் கணவன்

மச்சாப்புள்ள	—	மாமாவின் மகள்
அத்தான்	—	மாமாவின் மகன், அக்காவின் கணவன்
மச்சினன்	—	மச்சான்
அத்தை	—	மாமா
மாமா	—	தாயின் சகோதரம்
அம்மான்	—	தாயின் சகோதரம்
சின்ன மாமா	—	தாயின் சகோதரம்
சின்னம்மான்	—	தாயின் சகோதரம்
குட்டி மாமா	—	தாயின் சகோதரம்
சீனி மாமா	—	தாயின் சகோதரம்
பெரிய மாமா	—	தாயின் மூத்த சகோதரம்
பெரியம்மான்	—	தாயின் சகோதரம்
சீனி மாமி	—	சின்ன மாமி
சீனி ஆச்சி	—	சின்னம்மா
சீனி அப்பு	—	சித்தப்பா
சகலன்	—	ஒரே குடும்பத்தில் அக்கா தங்கையை திருமணம் முடித்தவர்கள்

விளையாட்டுக்கள் சார்ந்த வட்டாரவழக்குகள்

பாடிகட்டுதல்

ஏப்பந்து

சுரக்காய் பறித்தல்

கீச்சுமாச்சுத் தம்பளம்

கிட்டியடித்தல்

அன்ன ஊஞ்சல்

சடுகுடு

மாம்பட்டை

நன்றிகள்

செ. மேரி பிரியங்கா டயஸ், தாழ்வுபாடு றோ.க.த.பா

செ. ஜெனின்ஸ் குருஸ், தாழ்வுபாடு றோ.க.த.பா

தி. மதிவதனி, தாழ்வுபாடு றோ.க.த.

சீ. பயஸ் சோசை, 4ம் வட்டாரம், வங்காலை

திரு. ம. சவிரி, முதலைகுத்தி, உயிலங்குளம்.

ஏ. செபமாலை, ச.சவிரியாச்சி. நறுவிலிக்குளம்

திருமதி. எஸ். ஜஸ்ரீன், ஆசிரியை,
மன்/ புனித சவேரியார் ஆண்கள் கல்லூரி (தே.பா)

பி. சவேரியான் லெம்பேட் (கலாபூசணம்),
இளைப்பாறிய அதிபர், வங்காலை.

செ. ஜெயராஜ், செ.ஜெயந்தன்,
தரம் - 10, மன்/மோட்டைக்கடை அ.த.க.பா

திரு. எல்.பாக்கியராஜா லெம்பேட், வங்காலை

செ. டெலான், தரம் - 10, தோட்டவெளி

முகமட் சாபீர், முகமட் நிம்சாத், முகமட் உசைன்

திருமதி. பி. கிளறன்ஸ், ஆசிரியை,
மன்/ புனித சவேரியார் ஆண்கள் கல்லூரி (தே.பா)

திருமதி. ஏ. ஆர். எம். ஆர். பிகிராடோ,
பிரதி அதிபர், பள்ளிமுனை

எஸ். நோயல் றொபின்சன், தரம் - 9A, பள்ளிமுனை

செ. டெலான், தரம் - 10, மன்/தோட்டவெளி அ.த.க.பா.

திருமதி. மாலா யூட், சங்கீத ஆசிரியை,
மன்/ மோட்டைக்கடை அ.த.க.பா

ஏ. செளமியா, கரிசல்

திருமதி. ராஜகோன்,
ஆசிரியை, மன்/ எழுத்தூர் றோ.க.த.க.பா

திருமதி. N. அமலதாசன், ஆசிரியை,
மன்/ புனித சவோரியார் பெண்கள் கல்லூரி (தே.பா)

திருமதி. பி. பிறீமன் ராஜ், ஆசிரியை,
மன்/ புனித சவோரியார் ஆண்கள் கல்லூரி (தே.பா)

நன்றியுடன் நிகைவுகூருகின்றோம்

- ❖ இந்நூலினை, ஆவணப்படுத்தி வைப்பதற்கு எனக்கு ஆற்றலை அளித்த இறைவனுக்கு முதற்கண் பற்பல நன்றிகள் நவில்கின்றேன்.
- ❖ எனக்கு தாய்ப்பாலுடன், தமிழ்ப்பாலையும் ஊட்டிவளர்த்த என் அன்பு பெற்றோர்களுக்கும் என் அன்புகலந்த நன்றிகளை சமர்ப்பணம் செய்கின்றேன்.
- ❖ மன்னார் வட்டார வழக்கு நூலினை வெளியிடுவதற்கு வெளியீட்டு உரையினை வழங்கி, எனக்கு ஊக்கமளித்து, உவப்புடன் உறுதுணையாக நின்று உதவிக்கரம் நீட்டிய அருட்பணியாளர் தமிழ்நேசன் அடிகளாருக்கு எங்கள் குடும்பம் சார்பாக உளமார்ந்த நன்றிகள் பற்பல பகர்கின்றேன்.
- ❖ இந்நூலுக்கு ஆசியுரையினை கேட்டபோது, மறுக்காமல் உடனேயே எழுத்தியனுப்பிய யாழ். பல்கலைக்கழக கல்வியியற்றுறை பேராசிரியரும், எனது குருவுமான பேராசிரியர் க. சின்னத்தம்பி அவர்களுக்கு என் இதயத்தின் ஆழத்திலிருந்து நன்றிகள் பல சாற்றுகின்றேன்.
- ❖ வலயக்கல்விப் பணிமனையின் பல்வேறு வேலைப்பளுக்கள் மத்தியிலும், இந்த ஆசியுரையினை அழகுற அமைத்து, நூலுக்கு மகுடம் சூட்டிய மன்னார் வலயக் கல்விப் பணிப்பாளர் உயர்திரு. ஆபேல் றெவ்வல் அவர்களுக்கும் நன்றிகள் பல நவில்கின்றேன்.
- ❖ அணிந்துரையினை ஆழமாக ஆக்கி வழங்கிய அருட்சகோதரி மேரி பாஸ்கல் (இளைப்பாறிய அதிபர்) அவர்களுக்கும் உளங்கனிந்த நன்றிகள்.
- ❖ கருத்துரையினை வழங்கிய எனது பாடசாலை நண்பனும், முசலி கோட்டக்கல்விப் பணிப்பாளருமாகிய திரு. எஸ். டேவிட் அவர்களையும் நன்றியுடன் நினைவுகூருகின்றேன்.

- ❖ இந் நூலின் அகத் திற்கேற்ப அழகிய முறையில் அட்டைப்படத்தினை அமைத்துத் தந்த செல்வன். J.ஜெஹோமி.மார்க் B.F.A. அவர்களுக்கும் எனது நன்றிகள்.
- ❖ இந்நூலை கணனியில் வடிவமைத்துத்தந்த சகோதரிகளான ரெஜினா தர்ஷினி, கவிதா அவர்களுக்கும், பல வழிகளில் நூல் வெளியீட்டுக்கு உதவிய மன்னாப் பதிப்பகத்தினர், மறைக்கல்வி நிலைய ஊழியர்கள் அனைவருக்கும் எனது பாசமான, பண்புகலந்த நன்றிகள்.
- ❖ இந்நூலினை மிக நேர்த்தியான முறையில் பதிப்பித்துத் தந்த 'மன்னார்பிளாஷ்' நிறுவன உரிமையாளர், ஊழியர்கள் அனைவருக்கும் மனமார்ந்த நன்றிகள்.
- ❖ இத்துடன் தகவல்கள் பல வழங்கி எனக்கு உதவிய அனைவரையும் நன்றியுடன் நினைக்கின்றேன்.

- நூலாசிரியை -

நூல் ஆசிரியரைப் பற்றி...



இந்நூல் ஆசிரியர் திருமதி பெப்பி விக்ரம் லெம்பேட அவர்கள் வங்ககலைக் கிராமத்தில் 1957ம் ஆண்டு பிறந்தவர். இவர் தனது ஆரம்பக் கல்வியை வங்ககலை கிறீஸ்துராசா பெண்கள் பாடசாலையிலும் இடைநிலை, உயர்நிலைக் கல்வியை வங்ககலை புனித ஆனாள் மத்திய மகா வித்தியாலயத்திலும் கற்றவர்.

1978ஆம் ஆண்டு யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகம் சென்று 1981 இல் கலைப்பட்டதாரியாக வெளியேறினார். 1984இல் கலைப்பட்டதாரி நியமனம் பெற்று கண்டி/தேல் தோட்ட மலைமகள் தேசிய பாடசாலையில் 6 வருடங்கள் ஆசிரிய சேவை புரிந்தார். பின் மன்னார் மாவட்டத்தின் மன்/புனித லூசியா ம.வி., மன்/புனித ஆனாள்

பாடசாலை ஆகியவற்றில் சிறப்பாக ஆசிரியக் கடமையாற்றினார். 15 வருட ஆசிரிய சேவையின் பின் 1998ம் ஆண்டு இலங்கை முழுவதும் நடைபெற்ற முதன்மை ஆசிரியர் போட்டிப் பரீட்சையில் தெரிவுசெய்யப்பட்டு 1998இல் மன்னார் கல்வி வலயத்தில் தமிழ் மொழிப்பாடத்திற்குப் பொறுப்பான ஆசிரிய ஆலோசகராக நியமனம் பெற்றார். 1996ல் கல்வி டிப்ளோமா (Dip.in Ed.) பட்டத்தைக் கொழும்பு தேசிய கல்வி நிறுவகத்திடம் இருந்து பெற்றுக்கொண்டார். பின்னர் 2003ம் ஆண்டு யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்தில் முதுகல்விமானிப் பட்டத்தை (M.Ed.) பெற்றுக் கொண்டார். 2004ஆம் ஆண்டிலிருந்து கல்விமாணிப்பட்டக் கற்கைநெறியின் (B.Ed) தமிழ்மொழிப்பாட விரிவுரையாளராக மன்னார் இணைப்பு நிலையத்தில் கடமையாற்றி வருகின்றார்.

2005ல் ஒக்ரோபர் 6ஆம் திகதி ஆசிரியர் தினம் அன்று திருகோணமலையில் நடத்தப்பட்ட ஆசிரியர் தின விழாவில் வடக்கு கிழக்கு மாகாண மட்டத்தில் சிறந்த ஆசிரிய ஆலோசகர் விருதும், தங்கப் பதக்கமும், அன்றைய ஜனாதிபதி சந்திரிகா பண்டாரநாயக குமாரதுங்கவின் சான்றிதழும் இவருக்கு வழங்கப்பட்டன. இவற்றைவிட இவர் கத்தோலிக்க திருச்சபையில் ஓர் பயிற்சி பெற்ற மறையாசிரியர் (Catechist) ஆவார். 1977ல் யாழ்ப்பாண மறைக்கல்வி நிலையத்தில் வதிவிட மறையாசிரியர் பயிற்சி பெற்றவர். 1992ல் கொழும்பு தேசிய மறைக்கல்வி நிலையத்தினால் வழங்கப்படும் மறையாசிரியர் டிப்ளோமா - (Dip. in Cat.) பட்டத்தை பெற்றுக்கொண்டார். 2005இல் இறையியல் கற்கை நெறியைப் பூர்த்திசெய்து இறையியல் டிப்ளோமா (Dip.in Th.) பட்டத்தையும் பெற்றார்.

1998லிருந்து இன்றுவரை மன்னார் வலயக் கல்விப் பணிமனையில் தமிழ்மொழி ஆசிரிய ஆலோசகராகச் சிறப்பாகக் கடமையாற்றிவருகின்றார். இவர் தமிழ்ப்பணியுடன், சமயப்பணி, சமூகப்பணிகளையும் ஆற்றிவருகின்றார். முன்பு “நான் சஞ்சிகை”, “சத்தியவேத பாதுகாவலன்” பத்திரிகை ஆகியவற்றிற்கு கட்டுரையாக்கங்களை வழங்கினார். தற்போது ‘மன்னா’ பத்திரிகைக்கு ஆக்கங்களை எழுதிவருவதோடு நூல்களை வெளியீடு செய்வதில் தன் கவனத்தைச் செலுத்தி வருகின்றார்.